

Euroopan unionin virallinen lehti

L 232

48. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

8. syyskuuta 2005

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 1440/2005, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2005, tiettyjä Ukrainasta tuotavia terästuotteita koskevien rajoitusten hallinnoinnista ja asetuksen (EY) N:o 2266/2004 kumoamisesta 1
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 1441/2005, annettu 18 päivänä heinäkuuta 2005, Kazakstanin tasavallasta tuotavia tiettyjä terästuotteita koskevien rajoitusten hallinnoinnista ja asetuksen (EY) N:o 2265/2004 kumoamisesta 22

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

2005/638/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 12 päivänä heinäkuuta 2005, tiettyjen terästuotteiden kauppaa koskevan Euroopan yhteisön ja Ukrainan hallituksen välisen sopimuksen tekemisestä 42
- Euroopan yhteisön ja Ukrainan hallituksen sopimus tiettyjen terästuotteiden kaupasta 43

2005/639/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 18 päivänä heinäkuuta 2005, tiettyjen terästuotteiden kauppaa koskevan Euroopan yhteisön ja Kazakstanin tasavallan hallituksen välisen sopimuksen tekemisestä 63
- Euroopan yhteisön ja Kazakstanin tasavallan hallituksen sopimus tiettyjen terästuotteiden kaupasta 64

Hinta: 18 EUR

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1440/2005,

annettu 12 päivänä heinäkuuta 2005,

tiettyjä Ukrainasta tuotavia terästuotteita koskevien rajoitusten hallinnoinnista ja asetuksen (EY) N:o 2266/2004 kumoamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan välinen kumppanuus- ja yhteistyösopimus⁽¹⁾, jäljempänä "kumppanuus- ja yhteistyösopimus", tuli voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1998.
- (2) Kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 22 artiklan 1 kohdassa määrätään, että tiettyjen terästuotteiden kauppaa sääntelevät sen III osaston määräykset sen 14 artiklaa lukuun ottamatta ja määrällisiä järjestelyjä koskevan sopimuksen määräykset.
- (3) Euroopan yhteisö ja Ukrainan hallitus tekivät 29 päivänä heinäkuuta 2005 tällaisen sopimuksen tiettyjen terästuotteiden kaupasta⁽²⁾, jäljempänä "sopimus".
- (4) On tarpeen tarjota keinot sopimuksen hallinnoimiseksi yhteisössä ottaen huomioon aiemmista vastaavaa järjestelmää koskevista sopimuksista saadut kokemukset.
- (5) On aiheellista luokitella kyseiset tuotteet tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87⁽³⁾ käyttöön otetun yhdistetyn nimikkeistön (CN) perusteella.
- (6) On tarpeen varmistaa, että kyseisten tuotteiden alkuperä tarkastetaan ja että tätä varten otetaan käyttöön asianmukaiset hallinnollisen yhteistyön menetelmät.
- (7) Jotta sopimusta voitaisiin soveltaa tehokkaasti, olisi säädettävä, että kyseisten tuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää yhteisön myöntämän tuontiluvan esittämistä, ja otettava käyttöön yhteisön

tuontilupien myöntämistä koskeva hallinnointijärjestelmä.

- (8) Vapaa-alueelle siirrettyjä tuotteita tai tuotteita, jotka tuodaan tullivarastointimenettelyssä, väliaikaisen maahantuonnin menettelyssä tai sisäisessä jalostusmenettelyssä (suspensiojärjestelmässä), ei pitäisi lukea kyseisille tuotteille vahvistettuihin rajoituksiin.
- (9) Sen varmistamiseksi, että kyseisiä määrällisiä rajoituksia ei ylitetä, on tarpeen vahvistaa hallinnointimenettely, jonka mukaisesti jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset eivät saa myöntää tuontilupia ennen kuin ovat saaneet komissiolta ennakkovahvistuksen siitä, että asianmukaiset määrät voidaan edelleen lukea kyseiseen määrälliseen rajoitukseen.
- (10) Sopimuksessa määrätään Ukrainan ja yhteisön välisestä yhteistyöjärjestelmästä, jonka tarkoituksena on estää määrällisten rajoitusten kiertäminen uudelleenlastaamalla tavarat, muuttamalla reittiä tai muilla keinoilla. Olisi otettava käyttöön neuvottelumenettely, jossa asianomaisen maan kanssa voidaan sopia, että asianomaiseen määrälliseen rajoitukseen tehdään vastaava tarkistus, jos on ilmeistä, että sopimusta on kierretty. Ukraina on sitoutunut toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tarkistukset voidaan tehdä nopeasti. Jos sopuun ei päästä määräajassa, yhteisön olisi voitava tehdä vastaava tarkistus, kun määrällisten rajoitusten kiertämisestä on selvät todisteet.
- (11) Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden tuonnissa yhteisöön on 1 päivästä tammikuuta 2005 edellytetty Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisestä tiettyjen terästuotteiden kaupasta 20 päivänä joulukuuta 2004 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2266/2004⁽⁴⁾ mukaista lisenssiä. Sopimuksessa määrätään, että kyseinen tuonti on luettava tässä asetuksessa vuodelle 2005 vahvistettuihin rajoituksiin.

⁽¹⁾ EYVL L 49, 19.2.1998, s. 3.⁽²⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 43.⁽³⁾ EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 493/2005 (EUVL L 82, 31.3.2005, s. 1).⁽⁴⁾ EUVL L 395, 31.12.2004, s. 20.

(12) Näin ollen on selvytyden vuoksi tarpeen korvata asetus (EY) N:o 2266/2004 tällä asetuksella,

3. Niiden tuotteiden, joiden tuonnissa on asetuksen (EY) N:o 2266/2004 nojalla edellytetty lisenssiä, 1 päivän tammikuuta 2005 jälkeen tapahtunut tuonti luetaan liitteessä V vuodelle 2005 vahvistettuihin asianomaisiin rajoi-
tuksiin.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

4. Tässä asetuksessa ja sen soveltamispäivästä alkaen tuot-
teiden lähetysten katsotaan tapahtuneen päivänä, jona ne on
lastattu viennin suorittavaan kuljetusvälineeseen.

I LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

3 artikla

1 artikla

1. Tätä asetusta sovelletaan Ukrainasta peräisin olevien liitteessä I lueteltujen terästuotteiden yhteisöön suuntautuvaan tuontiin.

2. Terästuotteet luokitellaan liitteen I mukaisiin tuoteryh-
miin.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden alkuperä mää-
ritetään yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden alkuperän
tarkastusta koskevat menettelyt vahvistetaan II ja III luvussa.

1. Liitteessä V tarkoitettuja määrällisiä rajoituksia ei sovelleta
vapaa-alueelle tai vapaavarastoon siirrettyihin tuotteisiin eikä
tuotteisiin, jotka on tuotu tullivarastointimenettelyssä, väliai-
kaisen tuonnin menettelyssä tai sisäisessä jalostusmenettelyssä
(suspensiojärjestelmässä).

2. Jos 1 kohdassa tarkoitettut tuotteet luovutetaan
myöhemmin vapaaseen liikkeeseen joko muuttumattomassa
tilassa taikka käsittelyn tai jalostuksen jälkeen, sovelletaan
2 artiklan 2 kohtaa, ja tällä tavoin vapaaseen liikkeeseen luovu-
tetut tuotteet luetaan niitä koskeviin liitteessä V esitettyihin
määrällisiin rajoituksiin.

2 artikla

1. Ukrainasta peräisin olevien liitteessä I lueteltujen teräs-
tuotteiden yhteisöön suuntautuvassa tuonnissa on noudatettava
liitteessä V vahvistettuja vuosittaisia määrällisiä rajoituksia.
Ukrainasta peräisin olevien liitteessä I lueteltujen tuotteiden
luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää liitteessä II
esitetyn alkuperätodistuksen ja jäsenvaltioiden viranomaisten
4 artiklan säännösten mukaisesti myöntämän tuontiluvan esittä-
mistä.

Luvallinen tuonti luetaan sille vuodelle vahvistettuihin määrälli-
siin rajoituksiin, jona tuotteet on lähetetty viejämäasta.

2. Jotta määrät, joille tuontilupia myönnetään, eivät varmasti
minään ajankohtana ylittäisi kullekin tuoteryhmälle asetettujen
rajoitusten kokonaismääriä, jäsenvaltioiden toimivaltaisten vi-
ranomaisten on myönnettävä tuontiluvat vasta saatuaan komi-
sion vahvistuksen siitä, että toimittajamaan osalta ei ylitetä sen
terästuoteryhmän määrällistä rajoitusta, jota koskevia hake-
muksia yksi tai useampi tuoja on jättänyt kyseisille viranomai-
sille. Tässä asetuksessa tarkoitettujen jäsenvaltioiden toimivaltaiset
viranomaiset luetellaan liitteessä IV.

4 artikla

1. Sovellettaessa 2 artiklan 2 kohtaa jäsenvaltioiden toimi-
valtaisten viranomaisten on ennen tuontilupien myöntämistä
ilmoitettava komissiolle vastaanottamiensa tuontilupahake-
musten määrät, joiden tueksi on liitetty alkuperäiset vientili-
senssit. Komissio vahvistaa vastaavasti, että haettu määrä tai
haetut määrät ovat käytettävissä tuontia varten, siinä aikajärjes-
tyksessä, jossa jäsenvaltioiden ilmoitukset on vastaanotettu.

2. Komissiolle toimitettuihin ilmoituksiin sisältyvät hake-
mukset ovat päteviä, jos niistä jokaisessa todetaan selvästi
viejämaa, asianomainen tuoteryhmä, tuotavat määrät, vientili-
senssin numero, kiintiövuosi ja jäsenvaltio, jossa tuotteet on
tarkoitettu luovutettavaksi vapaaseen liikkeeseen.

3. Komissio vahvistaa mahdollisuuksien mukaan jäsenval-
tioiden viranomaisille kunkin tuoteryhmän osalta ilmoitettuihin
hakemuksiin merkityn määrän kokonaisuudessaan. Komissio
ottaa yhteyttä viipymättä Ukrainan toimivaltaisiin viranomaisiin
tapauksissa, joissa ilmoitettujen hakemusten määrät ylittävät
rajoitukset, jotta asia voidaan selvittää ja ratkaista nopeasti.

4. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava komissiolle heti saatuaan tietää, ettei tiettyä määrää ole käytetty tuontiluvan voimassaoloaikana. Kyseiset käyttämättömät määrät siirretään ilman eri toimenpiteitä kussakin tuoterhyhmässä yhteisön yhteenlasketun määrällisen rajoituksen jäljellä oleviin määriin.

5. Edellä 1—4 kohdassa tarkoitetut ilmoitukset on toimitettava sähköisesti tätä varten perustetussa integroidussa verkossa, jollei pakottavista teknisistä syistä ole välttämätöntä käyttää väliaikaisesti muuta toimitustapaa.

6. Tuontiluvat tai vastaavat asiakirjat annetaan II luvun mukaisesti.

7. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava komissiolle jo annettujen tuontilupien tai vastaavien asiakirjojen peruuttamisesta, jos Ukrainan toimivaltaiset viranomaiset ovat mitätöineet tai peruuttaneet vastaavat vientilisenssit. Jos Ukrainan toimivaltaiset viranomaiset kuitenkin ovat ilmoittaneet komissiolle tai jonkin jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille vientilisenssin mitätöimisestä tai peruuttamisesta sen jälkeen, kun kyseiset tuotteet on tuotu yhteisöön, kyseiset määrät luetaan sen vuoden määrälliseen rajoitukseen, jona tuotteet on lähetetty.

5 artikla

Sopimuksen 3 artiklan 3 ja 4 kohtaa sovellettaessa komissio valtuutetaan tekemään tarvittavat tarkistukset.

6 artikla

1. Jos komissio toteaa III luvussa vahvistettuja menettelyjä noudattaen tehtyjen tutkimusten johdosta, että sen hallussa olevat tiedot todistavat, että liitteessä I luetellut Ukrainasta peräisin olevat tuotteet on uudelleenlastattu, niiden reittiä on muutettu tai ne on muulla tavalla tuotu yhteisöön kiertämällä 2 artiklan mukaisia määrällisiä rajoituksia ja että on tarpeen tehdä välttämättömiä tarkistuksia, komissio pyytää neuvottelujen aloittamista, jotta määrällisten rajoitusten tarkistuksista päästäisiin sopuun.

2. Siihen asti, kunnes 1 kohdassa tarkoitetut neuvottelut ovat johtaneet tulokseen ja jos on olemassa selvät todisteet kiertämisestä, komissio voi pyytää Ukrainaa toteuttamaan välttämättömät varotoimenpiteet sen varmistamiseksi, että määrällisiin rajoituksiin neuvottelujen perusteella tehtävät tarkistukset voidaan toteuttaa sen vuoden osalta, jona neuvottelupyyntö on esitetty, tai seuraavan vuoden osalta, jos kuluvan vuoden määrälliset rajoitukset on käytetty kokonaisuudessaan.

3. Jos yhteisö ja Ukraina eivät pääse tyydyttävään ratkaisuun ja jos komissio toteaa, että on olemassa selvät todisteet kiertämisestä, komissio vähentää määrällisistä rajoituksista vastaavan määrän tuotteita, jotka ovat peräisin Ukrainasta.

7 artikla

Tällä asetuksella ei poiketa millään tavoin sopimuksen määräyksistä, joilla on etusija kaikissa ristiriitatilanteissa.

II LUKU

MÄÄRÄLLISTEN RAJOITUSTEN HALLINNOINTIIN SOVELLETTAVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1 JAKSO

Luokittelu

8 artikla

Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvat tuotteet luokitellaan asetuksella (ETY) N:o 2658/87 käyttöön otetun yhdistetyn nimikkeistön (CN) perusteella.

9 artikla

Asetuksella (ETY) 2658/87 perustetun nimikkeistökomitean tariffi- ja tilastonimikkeistöjaosto tarkastelee kiireellisesti komission tai jäsenvaltion aloitteesta mainitun asetuksen säännösten mukaisesti kaikkia kysymyksiä, jotka liittyvät tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokitteluun yhdistettyyn nimikkeistöön, jotta tuotteet luokitellaan asianmukaisesti tuoterhyhmiin.

10 artikla

Komissio ilmoittaa Ukrainalle yhdistettyyn nimikkeistöön ja Taric-koodeihin tehtävät muutokset, jotka vaikuttavat tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteisiin vähintään yhtä kuukautta ennen muutosten voimaantuloa yhteisössä.

11 artikla

Komissio ilmoittaa Ukrainan toimivaltaisille viranomaisille sellaisista yhteisössä voimassa olevia menettelyjä noudattaen tehdyistä päätöksistä, jotka koskevat tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelua, yhden kuukauden kuluessa päätösten tekemisestä. Kyseinen ilmoitus sisältää:

a) asianomaisten tuotteiden kuvauksen;

b) maininnan asianomaisesta tuoteryhmästä, yhdistetyn nimikkeistön koodin (CN-koodi) ja Taric-koodin;

c) päätöksen perusteet.

12 artikla

1. Jos voimassa olevia yhteisön menettelyjä noudattaen tehty luokittelupäätös muuttaa jonkin tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvan tuotteen luokittelukäytäntöä tai tuoteryhmää, jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on toimittava niin, että päätös pannaan täytäntöön vasta 30 päivän kuluttua komission ilmoituksen päivämäärästä.

2. Tuotteisiin, jotka on lähetetty ennen tämän päätöksen soveltamispäivää, sovelletaan aikaisempaa luokittelukäytäntöä edellyttäen, että kyseiset tavarat on tuotu 60 päivän kuluessa kyseisestä päivästä.

13 artikla

Jos 12 artiklassa tarkoitettu voimassa olevia yhteisön menettelyjä noudattaen tehty luokittelupäätös koskee määrällisen rajoituksen alaista tuoteryhmää, komissio aloittaa tarvittaessa viipymättä neuvottelut 9 artiklan mukaisesti, jotta päästään sopuun liitteessä V määrättyihin vastaaviin määrällisiin rajoituksiin tehtävistä tarkistuksista.

14 artikla

1. Jos tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden tuontia varten tarvittavissa asiakirjoissa ilmoitettu luokittelu eroaa tuojajäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten käyttämästä luokittelusta, tuotteita koskee väliaikaisesti tuontimenettely, jota niihin tämän asetuksen säännösten mukaisesti sovelletaan edellä tarkoitettujen viranomaisten käyttämän luokittelun perusteella, sanotun kuitenkin rajoittamatta muiden voimassa olevien asiaa koskevien säännösten soveltamista.

2. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat komissiolle 1 kohdassa tarkoitetuista tapauksista ja mainitsevat erityisesti:

a) kyseisten tuotteiden määrän;

b) tuontiasiakirjassa esitetyn tuoteryhmän ja toimivaltaisten viranomaisten vahvistaman tuoteryhmän;

c) vientilisenssin numeron ja esitetyn luokan.

3. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää terästuotteille, joita uudelleenluokituksen jälkeen koskevat liitteessä V säädetyt yhteisön määrälliset rajoitukset, uuden tuontiluvan vasta saatuaan komissiolta 4 artiklassa säädetyt menettelyn mukaisesti vahvistuksen siitä, että tuotavat määrät voidaan lukea määrällisiin rajoituksiin.

4. Komissio ilmoittaa asianomaisille viejämaille tässä artiklassa tarkoitetuista tapauksista.

15 artikla

Edellä 14 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa sekä vastaavanlaisissa tapauksissa, jotka Ukrainan toimivaltaiset viranomaiset ovat saattaneet käsiteltäviksi, komissio aloittaa tarvittaessa neuvottelut Ukrainan kanssa, jotta päästään sopuun sellaisten tuotteiden lopullisesta luokituksesta, joita luokitteluero koskee.

16 artikla

Komissio voi yhteisymmärryksessä yhden tai useamman tuojajäsenvaltion ja Ukrainan kanssa määrittää 15 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa sellaisten tuotteiden lopullisen luokituksen, joita luokitteluero koskee.

17 artikla

Jos 14 artiklassa tarkoitettua luokittelueroa koskevaa tapausta ei voida ratkaista 15 artiklan mukaisesti, komissio toteuttaa asetuksen (ETY) N:o 2658/87 10 artiklan säännösten mukaisesti toimenpiteen, jolla vahvistetaan tavaroiden luokitus yhdistettyyn nimikkeistöön.

2 JAKSO

Kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmä määrällisten rajoitusten hallinnointia varten

18 artikla

1. Ukrainan toimivaltaiset viranomaiset myöntävät vientilisenssin kaikille liitteessä V vahvistettujen määrällisten rajoitusten alaisten terästuotteiden lähetyksille, kunnes mainitut rajoitukset on saavutettu.

2. Tuojan on esitettävä alkuperäinen vientilisenssi 21 artiklassa tarkoitettua tuontiluvan myöntämistä varten.

19 artikla

1. Määrällisten rajoitusten vuoksi tarvittavan vientilisenssin on oltava liitteessä II esitetyn mallin mukainen ja siinä on muun muassa vahvistettava, että kyseisten tavaroiden määrä on luettu asianomaiselle tuoteryhmälle vahvistettuun määrälliseen rajoitukseen.

2. Kukin vientilisenssi voi koskea ainoastaan yhtä liitteessä I mainittua tuoteryhmää.

20 artikla

Vienti luetaan sille vuodelle vahvistettuihin määrällisiin rajoituksiin, jona vientilisenssissä tarkoitetut tuotteet on lähetetty 2 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

21 artikla

1. Jos komissio on 4 artiklan mukaisesti vahvistanut, että haettu määrä voidaan lukea kyseessä olevaan määrälliseen rajoitukseen, jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on myönnettävä tuontilupa enintään kymmenen työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona tuoja on esittänyt vastaavan vientilisenssin alkuperäiskappaleen. Vientilisenssi on esitettävä viimeistään 31 päivänä maaliskuuta vientilisenssissä tarkoitettujen tavaroiden lähetysvuotta seuraavana vuonna. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on myönnettävä tuontiluvat riippumatta siitä, mikä jäsenvaltio on ilmoitettu määräpaikaksi vientilisenssissä edellyttäen, että komissio on 4 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti vahvistanut sen, että haettu määrä voidaan lukea kyseiseen määrälliseen rajoitukseen.

2. Tuontiluvat ovat voimassa neljä kuukautta niiden myöntämispäivästä. Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat jatkaa voimassaoloaikaa tuojan asianmukaisesti perustellusta pyynnöstä enintään neljällä kuukaudella.

3. Tuontiluvat on laadittava liitteessä III esitetyn mallin mukaisesti, ja ne ovat voimassa kaikkialla yhteisön tullialueella.

4. Tuontilupaa koskevassa tuojan ilmoituksessa tai hakemuksessa on oltava:

- a) viejän täydellinen nimi ja osoite;
- b) tuojan täydellinen nimi ja osoite;
- c) tavaroiden tarkka kuvaus ja niiden Taric-koodi(t);
- d) tavaroiden alkuperämaa;

e) lähetysmaa;

f) asianmukainen tuoteryhmä ja kyseisten tuotteiden määrä;

g) nettopaino CN-nimikkeittäin;

h) tuotteiden cif-arvo yhteisön rajalla CN-nimikkeittäin;

i) tarvittaessa maksu- ja toimituspäivämäärä sekä konossementin ja ostosopimuksen jäljennös;

j) vientilisenssin päivämäärä ja numero;

k) hallinnollisiin tarkoituksiin mahdollisesti käytettävä sisäinen koodi;

l) päiväys ja tuojan allekirjoitus.

5. Tuojiin ei tarvitse tuoda tuontiluvassa tarkoitettua kokonaismäärää yhtenä lähetyksenä.

6. Tuontilupa voidaan antaa sähköisesti, jos asianomaisilla tullitoimipaikoilla on mahdollisuus vastaanottaa kyseinen asiakirja tietokoneverkon välityksellä.

22 artikla

Jäsenvaltioiden viranomaisten myöntämien tuontilupien voimassaolo riippuu Ukrainan toimivaltaisten viranomaisten myöntämien vientilisenssien, joiden perusteella tuontiluvat on myönnetty, voimassaoloajasta ja niissä mainituista määristä.

23 artikla

Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on myönnettävä tuontiluvat tai vastaavat asiakirjat 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti syrjimättä mitään yhteisön tuojaa ja riippumatta siitä, missä tämän sijoittautumispaikka on yhteisössä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta muiden voimassa olevien sääntöjen mukaisten vaatimusten soveltamista.

24 artikla

1. Jos komissio toteaa, että Ukrainan tietyille tuoteryhmälle myöntämien vientilisenssien mukaiset kokonaismäärät ylittävät jonakin vuonna kyseiselle tuoteryhmälle vahvistetun määrällisen rajoituksen, asiasta on ilmoitettava viipymättä jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, jotta tuontilupien myöntäminen voidaan keskeyttää. Tässä tapauksessa komissio aloittaa neuvottelut viipymättä.

2. Jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on kieltäydyttävä myöntämästä tuontilupia Ukrainasta peräisin oleville tuotteille, joille ei ole myönnetty tämän luvun säännösten mukaisia vientilisenssejä.

3 JAKSO

Yhteiset säännökset

25 artikla

1. Edellä 18 artiklassa tarkoitetussa vientilisenssissä ja 2 artiklassa tarkoitetussa alkuperätodistuksessa voi olla lisäkapaleita, jotka on asianmukaisesti osoitettava sellaisiksi. Näiden asiakirjojen alkuperäiskappale ja jäljennökset on laadittava englannin kielellä.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitetut asiakirjat täytetään käsin, tiedot on kirjoitettava musteella painokirjaimin.

3. Vientilisenssien tai vastaavien asiakirjojen ja alkuperätodistusten on oltava kooltaan 210 × 297 millimetriä. Paperin on oltava valkoista, liimakäsiteltyä hiokkeetonta kirjoituspaperia, jonka paino on vähintään 25 grammaa neliömetriltä. Jokaisessa osassa on oltava painettu aaltomainen taustakuvi, mikä tekee mekaanisin tai kemiallisin keinoin tehdyt väärennökset silmin havaittaviksi.

4. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät ainoastaan alkuperäiskappaleen tämän asetuksen säännösten mukaista tuontia varten.

5. Kussakin vientilisenssissä tai vastaavassa asiakirjassa sekä alkuperätodistuksessa on oltava yhdenmukainen painettu tai muulla tavoin merkitty vakionmuotoinen sarjanumero, jolla se voidaan yksilöidä.

6. Numero muodostuu seuraavista osista:

— kaksi kirjainta, joilla yksilöidään viejää seuraavasti:

UA = Ukraina,

— kaksi kirjainta, joilla yksilöidään aiottu määräjäsenvaltio seuraavasti:

AT = Itävalta

BE = Belgia

CY = Kypros

CZ = Tšekki

DE = Saksa

DK = Tanska

EE = Viro

EL = Kreikka

ES = Espanja

FI = Suomi

FR = Ranska

GB = Yhdistynyt kuningaskunta

HU = Unkari

IE = Irlanti

IT = Italia

LT = Liettua

LU = Luxemburg

LV = Latvia

MT = Malta

NL = Alankomaat

PL = Puola

PT = Portugali

SE = Ruotsi

SI = Slovenia

SK = Slovakia,

— yksinumeroinen luku, jolla yksilöidään kiintiövuosi ja joka on asianomaisen vuosiluvun viimeinen numero, esimerkiksi "5" vuoden 2005 osalta,

— kaksinumeroinen luku, jolla yksilöidään asiakirjan myöntävä toimipaikka viejämaassa,

— viisinumeroinen luku 00001:n ja 99999:n välillä, joka osoitetaan asianomaiselle määräjäsenvaltiolle.

26 artikla

Vientilisenssi ja alkuperätodistus voidaan myöntää sen jälkeen, kun niissä tarkoitetut tuotteet on lähetetty. Tällöin niissä on oltava maininta "issued retrospectively" (myönnetty jälkikäteen).

27 artikla

1. Jos vientilisenssi tai alkuperätodistus varastetaan tai se katoaa taikka tuhoutuu, viejä voi pyytää asiakirjan myöntäneeltä toimivaltaiselta viranomaiselta kaksoiskappaletta, joka laaditaan tämän hallussa olevien vientiasiakirjojen perusteella. Tällä tavoin myönnettyssä lisenssin tai todistuksen kaksoiskappaleessa on oltava merkintä "duplicate" (kaksoiskappale).

2. Kaksoiskappaleessa on oltava alkuperäisen lisenssin tai alkuperätodistuksen päivämäärä.

4 JAKSO

Yhteisön tuontilupa — yhteinen lomake

28 artikla

1. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on käytettävä 21 artiklassa tarkoitettujen tuontilupien myöntämiseen liitteessä III esitetyn tuontiluvan mallin mukaisia lomakkeita.

2. Tuontilupalomakkeet ja niiden otteet on laadittava kahtena kappaleena, joista toisessa kappaleessa, joka annetaan hakijalle, on maininta "Luvanhaltijan kappale" ja numero 1 ja joista toisessa, joka jää luvan myöntävälle viranomaiselle, on maininta "Myöntävän viranomaisen kappale" ja numero 2. Toimivaltaiset viranomaiset voivat hallinnollisia tarkoituksia varten liittää lisäkappaleita lomakkeeseen numero 2.

3. Lomakkeet on painettava valkoiselle, hiokkeettomalle kirjoituspaperille, jonka paino on 55—65 grammaa neliömetriltä. Niiden on oltava kooltaan 210 × 297 millimetriä; rivivälin on oltava 4,24 millimetriä (tuuman kuudesosa); lomakkeiden ulkoasua on noudatettava tarkasti. Varsinaisen luvan eli kappaleen numero 1 kummallakin puolella on lisäksi oltava punaisella painettu aaltomainen taustakuvi, mikä tekee mekaanisin tai kemiallisin keinoin tehdyt väärennökset silmin havaittaviksi.

4. Jäsenvaltioiden on huolehdittava lomakkeiden painattamisesta. Ne voidaan myös painaa kirjapainossa, jonka on hyväksynyt jäsenvaltio, johon kirjapaino on sijoitautunut. Jälkimmäisessä tapauksessa jokaisessa lomakkeessa on oltava viittaus jäsenvaltion antamaan hyväksyntään. Jokaisessa lomakkeessa on oltava kirjapainon nimi ja osoite tai merkki, jolla kirjapaino voidaan yksilöidä.

5. Tuontiluville tai otteille on niitä myönnettäessä annettava myöntämisnumero, jonka jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset määräävät. Tuontiluvan numero on ilmoitettava komissiolle sähköisesti 4 artiklan mukaisesti perustettua integroitua verkkoa käyttäen.

6. Luvat ja otteet on laadittava asiakirjan myöntävän jäsenvaltion virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä.

7. Toimivaltaiset viranomaiset merkitsevät asianomaisen terästuoteryhmän kohtaan 10.

8. Lupia myöntävien ja kiintiöön lukemisen suorittavien viranomaisten on tehtävä merkintänsä leimasimella. Asiakirjan myöntävän viranomaisen leima voidaan kuitenkin korvata kirjaimia tai numeroita sisältävällä rei'itetyllä kohopainatuksella

tai luvassa olevalla painatuksella. Asiakirjan myöntävien viranomaisten on käytettävä myönnetyn määrän merkitsemisessä väärentämisen estävää menetelmää siten, että numeroita tai merkintöjä on mahdotonta lisätä.

9. Kappaleiden 1 ja 2 kääntöpuolella on oltava kohta, johon tuotteiden määriä voivat merkitä joko tulliviranomaiset, kun tuontimuodollisuudet on suoritettu, tai toimivaltaiset hallinto-
viranomaiset otteen antamisen yhteydessä. Jos kiintiöön luetuille määriille varattu tila luvassa tai sen otteessa ei ole riittävä, toimivaltaiset viranomaiset voivat liittää asiakirjaan yhden tai useamman lisälehdén, joissa on luvan tai otteen kappaleiden 1 ja 2 kääntöpuolen mukaiset kohdat. Kiintiöön lukemisen suorittavien viranomaisten on lyötävä lemansa siten, että sen toinen puolisko on lupalomakkeessa tai sen otteessa ja toinen puolisko lisälehdellä. Jos asiakirjassa on useampi kuin yksi lisälehti, vastaava leima on lyötävä samalla tavoin kullekin lehdelle ja sitä edeltävälle lehdelle.

10. Jonkin jäsenvaltion viranomaisten myöntämällä tuontiluvilla ja otteilla sekä niiden tekemillä merkinnöillä ja vahvistusmerkinnöillä on kaikissa muissa jäsenvaltioissa sama oikeusvai-
kus kuin kyseisten jäsenvaltioiden omien viranomaisten myöntämällä asiakirjoilla ja tekemillä merkinnöillä ja vahvistusmerkinnöillä.

11. Kyseisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat tarvittaessa vaatia lupiin tai niiden otteisiin tehdyistä merkinnöistä käännöksen maansa virallisella kielellä tai jollakin maansa virallisista kielistä.

III LUKU

HALLINNOLLINEN YHTEISTYÖ

29 artikla

Komissio toimittaa jäsenvaltioiden viranomaisille niiden Ukrainan viranomaisten nimet ja osoitteet, joilla on valtuudet myöntää alkuperätodistuksia ja vientilisenssejä, sekä näytteet näiden viranomaisten käyttämistä leimoista.

30 artikla

1. Alkuperätodistusten tai vientilisenssien jälkitarkastus toteutetaan pistokokein tai silloin, kun jäsenvaltioiden toimivaltaisilla viranomaisilla on perusteltu syy epäillä alkuperätodistuksen tai vientilisenssin aitoutta tai kyseisten tuotteiden tosiasiallista alkuperää koskevien tietojen paikkansapitävyyttä.

Tällöin yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on palautettava alkuperätodistus tai vientilisenssi taikka niiden jäljennös Ukrainan toimivaltaiselle viranomaiselle ja ilmoitettava tarvittaessa ne muotoon tai sisältöön liittyvät syyt, joiden vuoksi asiaa on aiheellista tutkia. Jos mukana on toimitettu kauppalasku, se tai sen jäljennös on liitettävä alkuperätodistukseen tai vientilisenssiin taikka niiden jäljennökseen. Toimivaltaisten viranomaisten on myös toimitettava saamansa tiedot, joiden perusteella epäillään, että alkuperätodistuksessa tai vientilisenssissä annetut tiedot eivät pidä paikkaansa.

2. Edellä olevia 1 kohdan säännöksiä sovelletaan myös alkuperäilmoitusten jälkitarkastuksiin.

3. Edellä 1 kohdan mukaisesti tehtyjen jälkitarkastusten tulokset on ilmoitettava yhteisön toimivaltaisille viranomaisille kolmen kuukauden kuluessa. Ilmoitetuista tiedoista on käytävä ilmi, koskeeko kiistanalainen todistus, lisenssi tai ilmoitus tosiasiallisesti vietyjä tavaroita ja voidaanko tavarat viedä yhteisöön tämän luvun mukaisesti. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset voivat myös pyytää jäljennöksiä asiakirjoista, jotka ovat tarpeen tosiasioiden, erityisesti tavaroiden alkuperän määrittämisessä aukottomasti.

4. Jos kyseisissä tarkastuksissa paljastuu väärinkäytöksiä tai huomattavia sääntöjenvastaisuuksia alkuperäilmoitusten käytössä, asianomainen jäsenvaltio ilmoittaa komissiolle asiasta. Komissio toimittaa nämä tiedot muille jäsenvaltioille tiedoksi.

5. Tässä artiklassa määritellyn menettelyn satunnainen käyttö ei estä kyseisten tuotteiden luovutusta vapaaseen liikkeeseen.

31 artikla

1. Jos 30 artiklassa tarkoitetusta tarkastusmenettelystä tai yhteisön toimivaltaisten viranomaisten käytössä olevista

tiedoista ilmenee, että tämän luvun säännöksiä on rikottu, kyseiset viranomaiset pyytävät Ukrainaa tekemään tai teettämään asianmukaiset tutkimukset toimista, joilla rikotaan tai näytetään rikkovan tämän luvun säännöksiä. Kyseisten tutkimusten tulokset ja muut olennaiset tiedot, joiden avulla on mahdollista määrittää tavaroiden tosiasiallinen alkuperä, ilmoitetaan yhteisön toimivaltaisille viranomaisille.

2. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset voivat tämän luvun säännösten mukaisia toimia toteuttaessaan vaihtaa Ukrainan toimivaltaisten viranomaisten kanssa tietoja, joita pidetään hyödyllisinä tämän luvun säännösten rikkomisen estämiseksi.

3. Jos todetaan, että tämän luvun säännöksiä on rikottu, komissio voi toteuttaa tarvittavat toimenpiteet estääkseen tällaisten rikkomusten toistumisen.

32 artikla

Komissio koordinoi jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten tämän luvun säännösten mukaisesti toteuttamat toimet. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille toteuttamistaan toimista ja niiden tuloksista.

IV LUKU

LOPPUMÄÄRÄYKSET

33 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 2266/2004.

34 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. BROWN

LIITE I

SA. Levyvalmisteet

SA1. (kelat)

7208 10 00 00

7208 25 00 00

7208 26 00 00

7208 27 00 00

7208 36 00 00

7208 37 00 10

7208 37 00 90

7208 38 00 10

7208 38 00 90

7208 39 00 10

7208 39 00 90

7211 14 00 10

7211 19 00 10

7219 11 00 00

7219 12 10 00

7219 12 90 00

7219 13 10 00

7219 13 90 00

7219 14 10 00

7219 14 90 00

7225 20 00 10

7225 30 10 00

7225 30 90 00

SA2. (raskaat levyt)

7208 40 00 10

7208 51 20 10

7208 51 20 91

7208 51 20 93

7208 51 20 97

7208 51 20 98

7208 51 91 10

7208 51 91 90

7208 51 98 10

7208 51 98 91

7208 51 98 99

7208 52 91 10

7208 52 91 90

7208 52 10 00

7208 52 99 00

7208 53 10 00

7211 13 00 00

7225 40 12 30

7225 40 40 00

7225 40 60 00

7225 99 00 10

SA3. (muut levyvalmisteet)

7208 40 00 90

7208 53 90 00

7208 54 00 00

7208 90 00 10

7209 15 00 00

7209 16 10 00

7209 16 90 00

7209 17 10 00

7209 17 90 00

7209 18 10 00

7209 18 91 00

7209 18 99 00

7209 25 00 00

7209 26 10 00

7209 26 90 00

7209 27 10 00

7209 27 90 00

7209 28 10 00

7209 28 90 00

7209 90 00 10

7210 11 00 10

7210 12 20 10

7210 12 80 10

7210 20 00 10

7210 30 00 10

7210 41 00 10

7210 49 00 10

7210 50 00 10

7210 61 00 10

7210 69 00 10

7210 70 10 10

7210 70 80 10

7210 90 30 10

7210 90 40 10

7210 90 80 91

7211 14 00 90

7211 19 00 90

7211 23 20 10

7211 23 30 10

7211 23 30 91

7211 23 80 10

7211 23 80 91

7211 29 00 10

7211 90 00 11

7212 10 10 00

7212 10 90 11

7212 20 00 11

7212 30 00 11

7212 40 20 10

7212 40 20 91

7212 40 80 11

7212 50 20 11

7212 50 30 11

7212 50 40 11

7212 50 61 11

7212 50 69 11

7212 50 90 13

7212 60 00 11

7212 60 00 91

7219 21 10 00

7219 21 90 00

7219 22 10 00

7219 22 90 00

7219 23 00 00

7219 24 00 00

7219 31 00 00

7219 32 10 00

7219 32 90 00

7219 33 10 00

7219 33 90 00

7219 34 10 00

7219 34 90 00

7219 35 10 00

7219 35 90 00

7225 40 12 90

7225 40 90 00

SB. Pitkät tuotteet

SB1. (tangot)

7207 19 80 10

7207 20 80 10

7216 31 10 10

7216 31 10 90

7216 31 90 00

7216 32 11 00

7216 32 19 00

7216 32 91 00

7216 32 99 00

7216 33 10 00

7216 33 90 00

SB2. (valssilanka)

7213 10 00 00

7213 20 00 00

7213 91 10 00

7213 91 20 00

7213 91 41 00

7213 91 49 00

7213 91 70 00

7213 91 90 00

7213 99 10 00

7213 99 90 00

7221 00 10 00

7221 00 90 00

7227 10 00 00

7227 20 00 00

7227 90 10 00

7227 90 50 00

7227 90 95 00

SB3. (muut pitkät tuotteet)	7216 21 00 00	7224 90 31 00
7207 19 12 10	7216 22 00 00	7224 90 38 00
7207 19 12 91	7216 40 10 00	7228 10 20 00
7207 19 12 99	7216 40 90 00	7228 20 10 10
7207 20 52 00	7216 50 10 00	7228 20 10 91
7214 20 00 00	7216 50 91 00	7228 20 91 10
7214 30 00 00	7216 50 99 00	7228 20 91 90
7214 91 10 00	7216 99 00 10	7228 30 20 00
7214 91 90 00	7218 99 20 00	7228 30 41 00
7214 99 10 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
7214 99 31 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7214 99 39 00	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7214 99 50 00	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7214 99 71 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7214 99 71 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7214 99 79 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
7214 99 79 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
7214 99 95 10	7222 30 97 10	7228 70 90 10
7214 99 95 90	7222 40 10 00	7228 80 00 10
7215 90 00 10	7222 40 90 10	7228 80 00 90
7216 10 00 00	7224 90 02 89	7301 10 00 00

LIITE II

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer		11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer		11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

LIITE III

Euroopan yhteisön tuontilupa

1	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number	
Holder's copy		3. Year	
		4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)	
	5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)	
7. Country of consignment (and geonomenclature code)			
1		8. Last day of validity	
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement Date: (Signature) (Stamp)			

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto.

Euroopan yhteisön tuontilupa

2	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number	
Copy for the issuing authority		3. Year	
		4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)	
	2	5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
7. Country of consignment (and geonomenclature code)			
8. Last day of validity			
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement Date: (Signature) (Stamp)			

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
Extension pages to be attached hereto.			

LIITE IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITES NATIONALES COMPETENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTAŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME,
classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)
Rue du Progrès 50
B-1210 Bruxelles
Fax (32-2) 277 53 09

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Faks: (372-6) 31 36 60

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,

Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)
Vooruitgangsstraat 50
B-1210 Brussel
Fax (32-2) 277 53 09

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30-210) 328 60 94

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax: (420) 224 212 133

ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales
Paseo de la Castellana, 162
E- 28046 Madrid
Fax (34) 913 49 38 31

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsovej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

FRANCE

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie
Direction générale des entreprises
Sous-direction des biens de consommation
Bureau textile-importations
Le Bervil, 12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12
Fax (33-1) 53 44 91 81

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (+ 49) 6196 942 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas + 370 5 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: + 36-1-336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos
Especiais sobre o consumo
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351) 218 814 261

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Faks (386-1) 478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: (421-2) 43 42 39 19

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FI-00101 Helsinki
Faksi (358-20) 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham
TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

LIITE V

MÄÄRÄLLISET RAJOITUKSET

(tonnia)		
Tuotteet	2005	2006
SA. Levyvalmisteet		
SA1. Kelat	150 000	153 750
SA2. Raskaat levyt	348 000	356 700
SA3. Muut levyvalmisteet	97 000	99 425
SB. Pitkät tuotteet		
SB1. Tangot	30 000	30 750
SB2. Valssilanka	125 000	128 125
SB3. Muut levyvalmisteet	230 000	235 750

Huom. SA ja SB ovat tuoteluokkia;

SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 ja SB3 ovat tuoteryhmiä.

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1441/2005,**annettu 18 päivänä heinäkuuta 2005,****Kazakstanin tasavallasta tuotavia tiettyjä terästuotteita koskevien rajoitusten hallinnoinnista ja asetuksen (EY) N:o 2265/2004 kumoamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kazakstanin tasavallan välinen kumppanuus- ja yhteistyösopimus⁽¹⁾, jäljempänä "kumppanuus- ja yhteistyösopimus", tuli voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1999.
- (2) Kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 17 artiklan 1 kohdassa määrätään, että tiettyjen terästuotteiden kauppaa sääntelevät mainitun sopimuksen III osaston määräykset, sen 11 artiklaa lukuun ottamatta, ja määrällisiä järjestelyjä koskevan sopimuksen määräykset.
- (3) Euroopan yhteisö ja Kazakstanin tasavalta tekivät 19 päivänä heinäkuuta 2005⁽²⁾ tällaisen sopimuksen tiettyjen terästuotteiden kaupasta, jäljempänä "sopimus".
- (4) On tarpeen tarjota keinot sopimuksen hallinnoimiseksi yhteisössä ottaen huomioon aiemmista vastaavaa järjestelmää koskevista sopimuksista saadut kokemukset.
- (5) On aiheellista luokitella kyseiset tuotteet tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87⁽³⁾ käyttöön otetun yhdistetyn nimikkeistön (jäljempänä "CN") perusteella.
- (6) On tarpeen varmistaa, että kyseisten tuotteiden alkuperä tarkastetaan ja että tätä varten otetaan käyttöön asianmukaiset hallinnollisen yhteistyön menetelmät.
- (7) Jotta sopimusta voitaisiin soveltaa tehokkaasti, olisi säädettävä, että kyseisten tuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää yhteisön myöntämän tuontiluvan esittämistä, ja otettava käyttöön yhteisön tuontilupien myöntämistä koskeva hallinnointijärjestelmä.
- (8) Vapaa-alueelle siirrettyjä tuotteita tai tuotteita, jotka tuodaan tullivarastointimenettelyssä, väliaikaisen maahantuonnin menettelyssä tai sisäisessä jalostusmenettelyssä (suspensiojärjestelmässä), ei pitäisi lukea kyseisille tuotteille vahvistettuihin rajoituksiin.
- (9) Sen varmistamiseksi, että kyseisiä määrällisiä rajoituksia ei ylitetä, on tarpeen vahvistaa hallinnointimenettely, jonka mukaisesti jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset eivät saa myöntää tuontilupia ennen kuin ovat saaneet komissiolta ennakkovahvistuksen siitä, että asianmukaiset määrät voidaan edelleen lukea kyseiseen määrälliseen rajoitukseen.
- (10) Sopimuksessa määrätään Kazakstanin tasavallan ja yhteisön välisestä yhteistyöjärjestelmästä, jonka tarkoituksena on estää määrällisten rajoitusten kiertäminen uudelleenlastaamalla tavarat, muuttamalla reittiä tai muilla keinoilla. Olisi otettava käyttöön neuvottelumenettely, jossa asianomaisen maan kanssa voidaan sopia, että asianomaiseen määrälliseen rajoitukseen tehdään vastaava tarkistus, jos on ilmeistä, että sopimusta on kierretty. Kazakstanin tasavalta on sitoutunut toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tarkistukset voidaan tehdä nopeasti. Jos sopuun ei päästä määräajassa, yhteisön olisi voitava tehdä vastaava tarkistus, kun määrällisten rajoitusten kiertämisestä on selvät todisteet.
- (11) Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden tuonnissa yhteisöön on 1 päivästä tammikuuta 2005 edellytetty Euroopan yhteisön ja Kazakstanin tasavallan välisestä tiettyjen terästuotteiden kaupasta 20 päivänä joulukuuta 2004 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2265/2004⁽⁴⁾ mukaista lisenssiä. Sopimuksessa määrätään, että kyseinen tuonti on luettava tässä asetuksessa vuodelle 2005 vahvistettuihin rajoituksiin.
- (12) Näin ollen on selvyuden vuoksi tarpeen korvata asetus (EY) N:o 2265/2004 tällä asetuksella,

⁽¹⁾ EYVL L 196, 28.7.1999, s. 3.⁽²⁾ Ks. tämän virallisen lehden s. 64.⁽³⁾ EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 493/2005 (EUVL L 82, 31.3.2005, s. 1).⁽⁴⁾ EUVL L 395, 31.12.2004, s. 1.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1 artikla

1. Tätä asetusta sovelletaan Kazakstanin tasavallasta peräisin olevien liitteessä I lueteltujen terästuotteiden yhteisöön suuntautuvaan tuontiin.
2. Terästuotteet luokitellaan liitteen I mukaisiin tuoteryhmiin.
3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.
4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden alkuperän tarkastusta koskevat menettelyt vahvistetaan II ja III luvussa.

2 artikla

1. Kazakstanin tasavallasta peräisin olevien liitteessä I lueteltujen terästuotteiden yhteisöön suuntautuvassa tuonnissa on noudatettava liitteessä V vahvistettuja määrällisiä vuosittaisia rajoituksia. Kazakstanin tasavallasta peräisin olevien liitteessä I lueteltujen tuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää liitteessä II esitetyn alkuperätodistuksen ja jäsenvaltioiden viranomaisten 4 artiklan säännösten mukaisesti myöntämän tuontiluvan esittämistä.

Luvallinen tuonti luetaan sille vuodelle vahvistettuihin määrällisiin rajoituksiin, jona tuotteet on lähetetty viejämäasta.

2. Jotta määrät, joille tuontilupia myönnetään, eivät varmasti minään ajankohtana ylittäisi rajoitusten kokonaismääriä, toimivaltaisten viranomaisten on myönnettävä tuontiluvat vasta saatuaan komissiolta vahvistuksen siitä, että toimittajamaan osalta ei ylitetä sen tuoteryhmän määrällistä rajoitusta, jota koskevia hakemuksia yksi tai useampi tuoja on jättänyt kyseisille viranomaisille. Tässä asetuksessa tarkoitettujen jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset luetellaan liitteessä IV.

3. Niiden tuotteiden, joiden tuonnissa on asetuksen (EY) N:o 2265/2004 nojalla edellytetty lisenssiä, 1 päivän tammikuuta 2005 jälkeen tapahtunut tuonti luetaan liitteessä V vuodelle 2005 vahvistettuihin asianomaisiin rajoituksiin.

4. Tässä asetuksessa ja sen soveltamispäivästä alkaen tuotteiden lähetyksen katsotaan tapahtuneen päivänä, jona ne on lastattu viennin suorittavaan kuljetusvälineeseen.

3 artikla

1. Liitteessä V tarkoitettuja määrällisiä rajoituksia ei sovelleta vapaa-alueelle tai vapaavarastoon siirrettyihin tuotteisiin eikä tuotteisiin, jotka on tuotu tullivarastointimenettelyssä, väliaikaisen tuonnin menettelyssä tai sisäisessä jalostusmenettelyssä (suspensiojärjestelmässä).
2. Jos 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden luovutetaan myöhemmin vapaaseen liikkeeseen joko muuttumattomassa tilassa taikka käsittelyn tai jalostuksen jälkeen, sovelletaan 2 artiklan 2 kohtaa, ja tällä tavoin vapaaseen liikkeeseen luovutettujen tuotteiden luetaan niitä koskeviin liitteessä V esitettyihin määrällisiin rajoituksiin.

4 artikla

1. Sovellettaessa 2 artiklan 2 kohtaa jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ennen tuontilupien myöntämistä ilmoitettava komissiolle vastaanottamiensa tuontilupahakemusten määrät, joiden tueksi on liitetty alkuperäiset vientilisenssit. Komissio vahvistaa vastaavasti, että haettu määrä tai haetut määrät ovat käytettävissä tuontia varten, siinä aikajärjestyksessä, jossa jäsenvaltioiden ilmoitukset on vastaanotettu.

2. Komissiolle toimitettuihin ilmoituksiin sisältyvät hakemukset ovat päteviä, jos niistä jokaisessa todetaan selvästi viejäämaa, asianomainen tuoteryhmä, tuotavat määrät, vientilisenssin numero, kiintiövuosi ja jäsenvaltio, jossa tuotteet on tarkoitus luovuttaa vapaaseen liikkeeseen.

3. Komissio vahvistaa mahdollisuuksien mukaan jäsenvaltioiden viranomaisille kunkin tuoteryhmän osalta ilmoitettuihin hakemuksiin merkityn määrän kokonaisuudessaan. Komissio ottaa yhteyttä viipymättä Kazakstanin tasavallan toimivaltaisiin viranomaisiin tapauksissa, joissa ilmoitetut hakemukset ylittävät rajoitukset, jotta asia voidaan selvittää ja ratkaista nopeasti.

4. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava komissiolle heti saatuaan tietää, ettei tiettyä määrää ole käytetty tuontiluvan voimassaoloaikana. Kyseiset käyttämättömät määrät siirretään ilman eri toimenpiteitä kussakin tuoteryhmässä yhteisön yhteenlasketun määrällisen rajoituksen jäljellä oleviin määriin.

5. Edellä 1—4 kohdassa tarkoitetut ilmoitukset on toimitettava sähköisesti tätä varten perustetussa integroidussa verkossa, jollei pakottavista teknisistä syistä ole välttämätöntä käyttää väliaikaisesti muuta toimitustapaa.

6. Tuontiluvat tai vastaavat asiakirjat annetaan II luvun mukaisesti.

7. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava komissiolle jo annettujen tuontilupien tai vastaavien asiakirjojen mitätöimisestä, jos Kazakstanin tasavallan toimivaltaiset viranomaiset ovat mitätöineet tai peruuttaneet vastaavat vientilisenssit. Jos Kazakstanin tasavallan toimivaltaiset viranomaiset kuitenkin ovat ilmoittaneet komissiolle tai jonkin jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille vientilisenssin mitätöimisestä tai peruuttamisesta sen jälkeen, kun kyseiset tuotteet on tuotu yhteisöön, kyseiset määrät luetaan sen vuoden määrälliseen rajoitukseen, jona tuotteet on lähetetty.

5 artikla

Sopimuksen 3 artiklan 3 ja 4 kohtaa sovellettaessa komissio valtuutetaan tekemään tarvittavat tarkistukset.

6 artikla

1. Jos komissio toteaa III luvussa vahvistettuja menettelyjä noudattaen tehtyjen tutkimusten johdosta, että sen hallussa olevat tiedot todistavat, että liitteessä I luetellut Kazakstanin tasavallasta peräisin olevat tuotteet on uudelleenlastattu, niiden reittiä on muutettu tai ne on muulla tavalla tuotu yhteisöön kiertämällä 2 artiklan mukaisia määrällisiä rajoituksia ja että on tarpeen tehdä välttämättömiä tarkistuksia, komissio pyytää neuvottelujen aloittamista, jotta määrällisten rajoitusten tarkistuksista päästäisiin sopuun.

2. Siihen asti, kunnes 1 kohdassa tarkoitetut neuvottelut ovat johtaneet tulokseen ja jos on olemassa selvät todisteet kiertämisestä, komissio voi pyytää Kazakstanin tasavaltaa toteuttamaan välttämättömät varotoimenpiteet sen varmistamiseksi, että määrällisiin rajoituksiin neuvottelujen perusteella tehtävät tarkistukset voidaan toteuttaa sen vuoden osalta, jona neuvottelupyyntö on esitetty, tai seuraavan vuoden osalta, jos kuluvan vuoden määrälliset rajoitukset on käytetty kokonaisuudessaan.

3. Jos yhteisö ja Kazakstanin tasavalta eivät pääse tyydyttävään ratkaisuun ja jos komissio toteaa, että on olemassa selvät todisteet kiertämisestä, komissio vähentää määrällisistä rajoituksista vastaavan määrän tuotteita, jotka ovat peräisin Kazakstanin tasavallasta.

7 artikla

Tällä asetuksella ei poiketa millään tavoin sopimuksen määräyksistä, joilla on etusija kaikissa ristiriitatilanteissa.

II LUKU

MÄÄRÄLLISTEN RAJOITUSTEN HALLINNOINTIIN SOVELLETTAVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1 JAKSO

Luokittelu

8 artikla

Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvat tuotteet luokitellaan asetuksella (ETY) N:o 2658/87 käyttöön otetun yhdistetyn nimikkeistön perusteella.

9 artikla

Asetuksella (ETY) N:o 2658/87 perustetun nimikkeistökomitean tariffi- ja tilastonimikkeistöjaosto tarkastelee kiireellisesti komission tai jäsenvaltion aloitteesta mainitun asetuksen säännösten mukaisesti kaikkia kysymyksiä, jotka liittyvät tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokitteluun yhdistettyyn nimikkeistöön, jotta tuotteet luokitellaan asianmukaisesti tuoteryhmiin.

10 artikla

Komissio ilmoittaa Kazakstanin tasavallalle yhdistettyyn nimikkeistöön (CN) ja Taric-koodeihin tehtävät muutokset, jotka vaikuttavat tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluviin tuotteisiin vähintään yhtä kuukautta ennen muutosten voimaantuloa yhteisössä.

11 artikla

Komissio ilmoittaa Kazakstanin tasavallan toimivaltaisille viranomaisille sellaisista yhteisössä voimassa olevia menettelyjä noudattaen tehdyistä päätöksistä, jotka koskevat tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelua, yhden kuukauden kuluessa päätösten tekemisestä. Kyseinen ilmoitus sisältää

- a) asianomaisten tuotteiden kuvauksen;
- b) maininnan asianomaisesta tuoteryhmästä, yhdistetyn nimikkeistön koodin (CN-koodi) ja Taric-koodin;
- c) päätöksen perusteet.

12 artikla

1. Jos voimassa olevia yhteisön menettelyjä noudattaen tehty luokittelupäätös muuttaa jonkin tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvan tuotteen luokittelukäytäntöä tai tuoteryhmää, jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on toimittava niin, että päätös pannaan täytäntöön vasta 30 päivän kuluttua komission ilmoituksen päivästä.

2. Tuotteisiin, jotka on lähetetty ennen tämän päätöksen soveltamispäivää, sovelletaan aikaisempaa luokittelukäytäntöä edellyttäen, että kyseiset tavarat on tuotu 60 päivän kuluessa kyseisestä päivästä.

13 artikla

Jos 12 artiklassa tarkoitettu voimassa olevia yhteisön menettelyjä noudattaen tehty luokittelupäätös koskee määrällisen rajoituksen alaista tuoteryhmää, komissio aloittaa tarvittaessa viipymättä neuvottelut 9 artiklan mukaisesti, jotta päästään sopuun liitteessä V määrättyihin vastaaviin määrällisiin rajoituksiin tehtävistä tarkistuksista.

14 artikla

1. Jos tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden tuontia varten tarvittavissa asiakirjoissa ilmoitettu luokittelu eroaa tuojajäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten käyttämästä luokittelusta, tuotteita koskee väliaikaisesti tuontimenetely, jota niihin tämän asetuksen säännösten mukaisesti sovelletaan edellä tarkoitettujen viranomaisten käyttämän luokittelun perusteella, sanotun kuitenkin rajoittamatta muiden voimassa olevien asiaa koskevien säännösten soveltamista.

2. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat komissiolle 1 kohdassa tarkoitetuista tapauksista ja mainitsevat erityisesti

- a) kyseisten tuotteiden määrän;
- b) tuontiasiakirjassa esitetyn tuoteryhmän ja toimivaltaisten viranomaisten vahvistaman tuoteryhmän;
- c) vientilisenssin numeron ja esitetyn luokan.

3. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää terästuotteille, joita uudelleenluokituksen jälkeen koskevat liitteessä V säädetyt yhteisön määrälliset rajoitukset, uuden tuontiluvan vasta saatuaan komissiolta 4 artiklassa säädetyllä menettelyllä vahvistuksen siitä, että tuotavat määrät voidaan lukea määrällisiin rajoituksiin.

4. Komissio ilmoittaa asianomaisille viejämaille tässä artiklassa tarkoitetuista tapauksista.

15 artikla

Edellä 14 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa sekä vastaavanlaisissa tapauksissa, jotka Kazakstanin tasavallan toimivaltaiset viranomaiset ovat saattaneet käsiteltäviksi, komissio aloittaa tarvittaessa neuvottelut Kazakstanin tasavallan kanssa, jotta päästään sopuun sellaisten tuotteiden lopullisesta luokituksesta, joita luokitteluoero koskee.

16 artikla

Komissio voi yhteisymmärryksessä yhden tai useamman tuojajäsenvaltion ja Kazakstanin tasavallan kanssa määrittää tämän liitteen 15 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa sellaisten tuotteiden lopullisen luokituksen, joita luokitteluoero koskee.

17 artikla

Jos 14 artiklassa tarkoitettua luokitteluoeroa koskevaa tapausta ei voida ratkaista 15 artiklan mukaisesti, komissio toteuttaa asetuksen (ETY) N:o 2658/87 10 artiklan säännösten mukaisesti toimenpiteen, jolla vahvistetaan tavaroiden luokitus yhdistettyyn nimikkeistöön.

2 JAKSO

Kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmä määrällisten rajoitusten hallinnointia varten

18 artikla

1. Kazakstanin tasavallan toimivaltaiset viranomaiset myöntävät vientilisenssin kaikille liitteessä V vahvistettujen määrällisten rajoitusten alaisten terästuotteiden lähetyksille, kunnes mainitut rajoitukset on saavutettu.

2. Tuojan on esitettävä alkuperäinen vientilisenssi 21 artiklassa tarkoitettua tuontiluvan myöntämistä varten.

19 artikla

1. Määrällisten rajoitusten vuoksi tarvittavan vientilisenssin on oltava liitteessä II esitetyn mallin mukainen ja siinä on muun muassa vahvistettava, että kyseisten tavaroiden määrä on luettu asianomaiselle tuoteryhmälle vahvistettuun määrälliseen rajoitukseen.

2. Kukin vientilisenssi voi koskea ainoastaan yhtä liitteessä I mainittua tuoteryhmää.

20 artikla

Vienti luetaan sille vuodelle vahvistettuihin määrällisiin rajoituksiin, jona vientilisenssissä tarkoitettut tuotteet on lähetetty 2 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

21 artikla

1. Jos komissio on 4 artiklan mukaisesti vahvistanut, että haettu määrä voidaan lukea kyseessä olevaan määrälliseen rajoitukseen, jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on myönnettävä tuontilupa enintään kymmenen työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona tuoja on esittänyt vastaavan vientilisenssin alkuperäiskappaleen. Vientilisenssi on esitettävä viimeistään 31 päivänä maaliskuuta vientilisenssissä tarkoitettujen tavaroiden lähetysvuotta seuraavana vuonna. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on myönnettävä tuontiluvat riippumatta siitä, mikä jäsenvaltio on ilmoitettu määräpaikaksi vientilisenssissä edellyttäen, että komissio on 4 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti vahvistanut sen, että haettu määrä voidaan lukea kyseiseen määrälliseen rajoitukseen.

2. Tuontiluvat ovat voimassa neljä kuukautta niiden myöntämispäivästä. Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat jatkaa voimassaoloaikaa tuojan asianmukaisesti perustellusta pyynnöstä enintään neljällä kuukaudella.

3. Tuontiluvat on laadittava liitteessä III esitetyn mallin mukaisesti, ja ne ovat voimassa kaikkialla yhteisön tullialueella.

4. Tuontilupaa koskevassa tuojan ilmoituksessa tai hakemuksessa on oltava

- a) viejän täydellinen nimi ja osoite;
- b) tuojan täydellinen nimi ja osoite;
- c) tavaroiden tarkka kuvaus ja niiden Taric-koodi(t);
- d) tavaroiden alkuperämaa;
- e) lähetysmaa;
- f) asianmukainen tuoteryhmä ja kyseisten tuotteiden määrä;
- g) nettopaino CN-nimikkeittäin;
- h) tuotteiden CIF-arvo yhteisön rajalla CN-nimikkeittäin;
- i) tarvittaessa maksu- ja toimituspäivämäärä sekä konossementin ja ostosopimuksen jäljennös;
- j) vientilisenssin päivämäärä ja numero;
- k) hallinnollisiin tarkoituksiin mahdollisesti käytettävä sisäinen koodi;
- l) päiväys ja tuojan allekirjoitus.

5. Tuojien ei tarvitse tuoda tuontiluvassa tarkoitettua kokonaismäärää yhtenä lähetyksenä.

6. Tuontilupa voidaan antaa sähköisesti, jos asianomaisilla tullitoimipaikoilla on mahdollisuus vastaanottaa kyseinen asiakirja tietokoneverkon välityksellä.

22 artikla

Jäsenvaltioiden viranomaisten myöntämien tuontilupien voimassaolo riippuu Kazakstanin tasavallan toimivaltaisten viranomaisten myöntämien vientilisenssien, joiden perusteella tuontiluvat on myönnetty, voimassaoloajasta ja niissä mainituista määristä.

23 artikla

Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on myönnettävä tuontiluvat tai vastaavat asiakirjat 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti syrjimättä mitään yhteisön tuojaa ja riippumatta siitä, missä tämän sijoittautumispaikka on yhteisössä, sanotun kuitenkin rajoittamatta muiden voimassa olevien sääntöjen mukaisten vaatimusten soveltamista.

24 artikla

1. Jos komissio toteaa, että Kazakstanin tasavallan tietyille tuoteryhmälle myöntämien vientilisenssien mukaiset kokonaismäärät ylittävät jonakin vuonna kyseiselle tuoteryhmälle vahvistetun määrällisen rajoituksen, asiasta on ilmoitettava viipymättä jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, jotta tuontilupien myöntäminen voidaan keskeyttää. Tässä tapauksessa komissio aloittaa neuvottelut viipymättä.

2. Jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on kieltäydyttävä myöntämästä tuontilupia Kazakstanin tasavallasta peräisin oleville tuotteille, joille ei ole myönnetty tämän luvun sääntösten mukaisia vientilisenssejä.

3 JAKSO

Yhteiset säännökset

25 artikla

1. Edellä 18 artiklassa tarkoitettussa vientilisenssissä ja 2 artiklassa tarkoitettussa alkuperätodistuksessa voi olla lisäkapaleita, jotka on asianmukaisesti osoitettava sellaisiksi. Näiden asiakirjojen alkuperäiskappale ja jäljennökset on laadittava englannin kielellä.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitettuja asiakirjoja täytetään käsin, tiedot on kirjoitettava musteella painokirjaimin.

3. Vientilisenssien tai vastaavien asiakirjojen ja alkuperätodistusten on oltava kooltaan 210 × 297 millimetriä. Paperin on oltava valkoista, liimakäsiteltyä hiokkeetonta kirjoituspaperia, jonka paino on vähintään 25 grammaa neliömetriltä. Jokaisessa osassa on oltava painettu aaltomainen taustakuvi, mikä tekee mekaanisin tai kemiallisin keinoin tehdyt väärennökset silmin havaittaviksi.

4. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät ainoastaan alkuperäiskappaleen tämän asetuksen säännösten mukaista tuontia varten.

5. Kussakin vientilisenssissä tai vastaavassa asiakirjassa sekä alkuperätodistuksessa on oltava yhdenmukainen painettu tai muulla tavoin merkitty vakio muotoinen sarjanumero, jolla se voidaan yksilöidä.

6. Numero muodostuu seuraavista osista:

— kaksi kirjainta, joilla yksilöidään viejää seuraavasti:

KZ = Kazakstanin tasavalta,

— kaksi kirjainta, joilla yksilöidään aiottu määräjäsenvaltio seuraavasti:

AT = Itävalta

BE = Belgia

CY = Kypros

CZ = Tšekki

DE = Saksa

DK = Tanska

EE = Viro

EL = Kreikka

ES = Espanja

FI = Suomi

FR = Ranska

GB = Yhdistynyt kuningaskunta

HU = Unkari

IE = Irlanti

IT = Italia

LT = Liettua

LU = Luxemburg

LV = Latvia

MT = Malta

NL = Alankomaat

PL = Puola

PT = Portugali

SE = Ruotsi

SI = Slovenia

SK = Slovakia,

— yksinumeroinen luku, jolla yksilöidään kiintiövuosi ja joka on asianomaisen vuosiluvun viimeinen numero, esimerkiksi "5" vuoden 2005 osalta,

— kaksinumeroinen luku, jolla yksilöidään asiakirjan myöntävä toimipaikka viejämaassa,

— viisinumeroinen luku 00001:n ja 99999:n välillä, joka osoitetaan asianomaiselle määräjäsenvaltiolle.

26 artikla

Vientilisenssi ja alkuperätodistus voidaan myöntää sen jälkeen, kun niissä tarkoitetut tuotteet on lähetetty. Tällöin niissä on oltava maininta "issued retrospectively" (myönnetty jälkikäteen).

27 artikla

1. Jos vientilisenssi tai alkuperätodistus varastetaan tai se katoaa taikka tuhoutuu, viejä voi pyytää asiakirjan myöntäneeltä toimivaltaiselta viranomaiselta kaksoiskappaletta, joka laaditaan tämän hallussa olevien vientiasiakirjojen perusteella. Tällä tavoin myönnettyssä lisenssin tai todistuksen kaksoiskappaleessa on oltava merkintä "duplicate" (kaksoiskappale).

2. Kaksoiskappaleessa on oltava alkuperäisen lisenssin tai alkuperätodistuksen päivämäärä.

4 JAKSO

Yhteisön tuontilupa — yhteinen lomake

28 artikla

1. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on käytettävä 21 artiklassa tarkoitettujen tuontilupien myöntämiseen liitteessä III esitetyn tuontiluvan mallin mukaisia lomakkeita.

2. Tuontilupalomakkeet ja niiden otteet on laadittava kahtena kappaleena, joista toisessa kappaleessa, joka annetaan hakijalle, on maininta "Holder's copy" (luvanhaltijan kappale) ja numero 1, ja joista toisessa, joka jää luvan myöntävälle viranomaiselle, on maininta "Copy for the issuing authority" (luvan myöntävän viranomaisen kappale) ja numero 2. Toimivaltaiset viranomaiset voivat hallinnollisia tarkoituksia varten liittää lisäkappaleita lomakkeeseen numero 2.

3. Lomakkeet on painettava valkoiselle, hiokkeettomalle kirjoituspaperille, jonka paino on 55—65 grammaa neliömetriltä. Niiden on oltava kooltaan 210 × 297 millimetriä; rivivälin on oltava 4,24 millimetriä (tuuman kuudesosa); lomakkeiden ulkoasu on noudatettava tarkasti. Varsinaisen luvan eli kappaleen numero 1 kummallakin puolella on lisäksi oltava punaisella painettu aaltomainen taustakuvio, mikä tekee mekaanisin tai kemiallisin keinoin tehdyt väärennökset silmin havaittaviksi.

4. Jäsenvaltioiden on huolehdittava lomakkeiden painattamisesta. Ne voidaan myös painaa kirjapainossa, jonka on hyväksynyt jäsenvaltio, johon kirjapaino on sijoittautunut. Jälkimmäisessä tapauksessa jokaisessa lomakkeessa on oltava viittaus jäsenvaltion antamaan hyväksyntään. Jokaisessa lomakkeessa on oltava kirjapainon nimi ja osoite tai merkki, jolla kirjapaino voidaan yksilöidä.

5. Tuontiluvulle tai otteille on niitä myönnettäessä annettava myöntämisnumero, jonka jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset määräävät. Tuontiluvan numero on ilmoitettava komissiolle sähköisesti 4 artiklan mukaisesti perustettua integroitua verkkoa käyttäen.

6. Luvat ja otteet on laadittava asiakirjan myöntävän jäsenvaltion virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä.

7. Toimivaltaiset viranomaiset merkitsevät asianomaisen terästuoteryhmän kohtaan 10.

8. Lupia myöntävien ja kiintiöön lukemisen suorittavien viranomaisten on tehtävä merkintänsä leimasimella. Asiakirjan myöntävän viranomaisen leima voidaan kuitenkin korvata kirjaimia tai numeroita sisältävällä rei'itetyllä kohopainatuksella tai luvassa olevalla painatuksella. Asiakirjan myöntävien viranomaisten on käytettävä myönnetyn määrän merkitsemisessä väärentämisen estävää menetelmää siten, että numeroita tai merkintöjä on mahdotonta lisätä.

9. Kappaleiden 1 ja 2 kääntöpuolella on oltava kohta, johon tuotteiden määriä voivat merkitä joko tulliviranomaiset, kun tuontimuodollisuudet on suoritettu, tai toimivaltaiset hallinto-
viranomaiset otteen antamisen yhteydessä. Jos kiintiöön luetuille määriille varattu tila luvassa tai sen otteessa ei ole riittävä, toimivaltaiset viranomaiset voivat liittää asiakirjaan yhden tai useamman lisälehden, joissa on luvan tai otteen kappaleiden 1 ja 2 kääntöpuolen mukaiset kohdat. Kiintiöön lukemisen suorittavien viranomaisten on lyötävä leimansa siten, että sen

toinen puolisko on lupalomakkeessa tai sen otteessa ja toinen puolisko lisälehdellä. Jos asiakirjassa on useampi kuin yksi lisälehti, vastaava leima on lyötävä samalla tavoin kullekin lehdelle ja sitä edeltävälle lehdelle.

10. Jonkin jäsenvaltion viranomaisten myöntämällä tuontiluvulla ja otteilla sekä niiden tekemillä merkinnöillä ja vahvistusmerkinnöillä on kaikissa muissa jäsenvaltioissa sama oikeusvaikutus kuin kyseisten jäsenvaltioiden omien viranomaisten myöntämällä asiakirjoilla ja tekemillä merkinnöillä ja vahvistusmerkinnöillä.

11. Kyseisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat tarvittaessa vaatia lupiin tai niiden otteisiin tehdyistä merkinnöistä käännöksen jäsenvaltion virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä.

III LUKU

HALLINNOLLINEN YHTEISTYÖ

29 artikla

Komissio toimittaa jäsenvaltioiden viranomaisille niiden Kazakstanin tasavallan viranomaisten nimet ja osoitteet, joilla on valtuudet myöntää alkuperätodistuksia ja vientilisenssejä, sekä näytteet näiden viranomaisten käyttämistä leimoista.

30 artikla

1. Alkuperätodistusten tai vientilisenssien jälkitarkastus toteutetaan pistokokein tai silloin, kun jäsenvaltioiden toimivaltaisilla viranomaisilla on perusteltu syy epäillä alkuperätodistuksen tai vientilisenssin aitoutta tai kyseisten tuotteiden tosiasiallista alkuperää koskevien tietojen paikkansapitävyyttä.

Tällöin yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on palautettava alkuperätodistus tai vientilisenssi taikka niiden jäljennös Kazakstanin tasavallan toimivaltaiselle viranomaiselle ja ilmoitettava tarvittaessa ne muutokset tai sisältöön liittyvät syyt, joiden vuoksi asiaa on aiheellista tutkia. Jos mukana on toimitettu kauppalakso, se tai sen jäljennös on liitettävä alkuperätodistukseen tai vientilisenssiin taikka niiden jäljennöksen. Toimivaltaisten viranomaisten on myös toimitettava saamansa tiedot, joiden perusteella epäillään, että alkuperätodistuksessa tai vientilisenssissä annetut tiedot eivät pidä paikkaansa.

2. Edellä olevia 1 kohdan säännöksiä sovelletaan myös alkuperäilmoitusten jälkitarkastuksiin.

3. Edellä 1 kohdan mukaisesti tehtyjen jälkitarkastusten tulokset on ilmoitettava yhteisön toimivaltaisille viranomaisille kolmen kuukauden kuluessa. Ilmoitetuista tiedoista on käytävä ilmi, koskeeko kiistanalainen todistus, lisenssi tai ilmoitus tosiasiallisesti vietyjä tavaroita ja voidaanko tavarat viedä yhteisöön tämän luvun mukaisesti. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset voivat myös pyytää jäljennöksiä asiakirjoista, jotka ovat tarpeen tosiasioiden, erityisesti tavaroiden tosiasiallisen alkuperän määrittämisessä aukottomasti.

4. Jos kyseisissä tarkastuksissa paljastuu väärinkäytöksiä tai huomattavia sääntöjenvastaisuuksia alkuperäilmoitusten käytössä, asianomainen jäsenvaltio ilmoittaa komissiolle asiasta. Komissio toimittaa nämä tiedot muille jäsenvaltioille tiedoksi.

5. Tässä artiklassa määritellyn menettelyn satunnainen käyttö ei estä kyseisten tuotteiden luovutusta vapaaseen liikkeeseen.

31 artikla

1. Jos 30 artiklassa tarkoitetusta tarkastusmenettelystä tai yhteisön toimivaltaisten viranomaisten käytössä olevista tiedoista ilmenee, että tämän luvun säännöksiä on rikottu, kyseiset viranomaiset pyytävät Kazakstanin tasavaltaa tekemään tai teettämään asianmukaiset tutkimukset toimista, joilla rikotaan tai näytetään rikkovan tämän luvun säännöksiä. Kyseisten tutkimusten tulokset ja muut olennaiset tiedot, joiden avulla on mahdollista määrittää tavaroiden tosiasiallinen alkuperä, ilmoitetaan yhteisön toimivaltaisille viranomaisille.

2. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset voivat tämän luvun säännösten mukaisia toimia toteuttaessaan vaihtaa Kazakstanin tasavallan toimivaltaisten viranomaisten kanssa tietoja, joita pidetään hyödyllisinä tämän luvun säännösten rikkomisen estämiseksi.

3. Jos todetaan, että tämän luvun säännöksiä on rikottu, komissio voi toteuttaa tarvittavat toimenpiteet estääkseen tällaisten rikkomusten toistumisen.

32 artikla

Komissio koordinoi jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten tämän luvun säännösten mukaisesti toteuttamat toimet. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille toteuttamistaan toimista ja niiden tuloksista.

IV LUKU

LOPPUMÄÄRÄYKSET

33 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 2265/2004.

34 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä heinäkuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. STRAW

LIITE I

SA Levyvalmisteet*SA1. Kelat*

7208 10 00 00

7208 25 00 00

7208 26 00 00

7208 27 00 00

7208 36 00 00

7208 37 00 10

7208 37 00 90

7208 38 00 10

7208 38 00 90

7208 39 00 10

7208 39 00 90

7211 14 00 10

7211 19 00 10

7219 11 00 00

7219 12 10 00

7219 12 90 00

7219 13 10 00

7219 13 90 00

7219 14 10 00

7219 14 90 00

7225 20 00 10

7225 30 10 00

7225 30 90 00

SA2. Raskaat levyt

7208 40 00 10

7208 51 20 10

7208 51 20 91

7208 51 20 93

7208 51 20 97

7208 51 20 98

7208 51 91 10

7208 51 91 90

7208 51 98 10

7208 51 98 91

7208 51 98 99

7208 52 91 10

7208 52 91 90

7208 52 10 00

7208 52 99 00

7208 53 10 00

7211 13 00 00

SA3. Muut levyvalmisteet

7208 40 00 90

7208 53 90 00

7208 54 00 00

7208 90 00 10

7209 15 00 00

7209 16 10 00

7209 16 90 00

7209 17 10 00

7209 17 90 00

7209 18 10 00

7209 18 91 00

7209 18 99 00

7209 25 00 00

7209 26 10 00

7209 26 90 00

7209 27 10 00

7209 27 90 00

7209 28 10 00

7209 28 90 00

7209 90 00 10

7210 11 00 10

7210 12 20 10

7210 12 80 10

7210 20 00 10

7210 30 00 10

7210 41 00 10

7210 49 00 10

7210 50 00 10

7210 61 00 10

7210 69 00 10

7210 70 10 10

7210 70 80 10

7210 90 30 10

7210 90 40 10

7210 90 80 91

7211 14 00 90

7211 19 00 90

7211 23 20 10

7211 23 30 10

7211 23 30 91

7211 23 80 10

7211 23 80 91

7211 29 00 10

7211 90 00 11

7212 10 10 00

7212 10 90 11

7212 20 00 11

7212 30 00 11

7212 40 20 10

7212 40 20 91

7212 40 80 11

7212 50 20 11

7212 50 30 11

7212 50 40 11

7212 50 61 11

7212 50 69 11

7212 50 90 13

7212 60 00 11

7212 60 00 91

7219 21 10 00

7219 21 90 00

7219 22 10 00

7219 22 90 00

7219 23 00 00

7219 24 00 00

7219 31 00 00

7219 32 10 00

7219 32 90 00

7219 33 10 00

7219 33 90 00

7219 34 10 00

7219 34 90 00

7219 35 10 00

7219 35 90 00

7225 40 12 90

7225 40 90 00

LIITE II

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer		11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

LIITE III

Euroopan yhteisön tuontilupa

1	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number	
Holder's copy		3. Year	
		4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)	
	5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)	
7. Country of consignment (and geonomenclature code)			
1		8. Last day of validity	
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement Date: (Signature) (Stamp)			

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto.

Euroopan yhteisön tuontilupa

2	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number	
Copy for the issuing authority		3. Year	
		4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)	
		6. Country of origin (and geonomenclature code)	
2	5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	7. Country of consignment (and geonomenclature code)	
8. Last day of validity			
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement Date: (Signature) (Stamp)			

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
Extension pages to be attached hereto.			

LIITE IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME,
 classes moyennes et énergie
 Administration du potentiel économique
 Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)
 Rue du Progrès 50
 B-1210 Bruxelles
 Fax (32-2) 277 53 09

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
 Harju 11
 EE-15072 Tallinn
 Faks: (372-6) 31 36 60

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,

Middenstand & Energie
 Bestuur Economisch Potentieel
 Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)
 Vooruitgangsstraat 50
 B-1210 Brussel
 Fax (32-2) 277 53 09

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
 Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
 Κορνάρου 1
 GR-105 63 Αθήνα
 Φαξ: (30-210) 328 60 94

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
 Licenční správa
 Na Františku 32
 110 15 Praha 1
 Česká republika
 Fax: (420) 224 212 133

ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
 Secretaría General de Comercio Exterior
 Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales
 Paseo de la Castellana, 162
 E- 28046 Madrid
 Fax (34) 913 49 38 31

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
 Økonomi- og Erhvervsministeriet
 Vejlsovej 29
 DK-8600 Silkeborg
 Fax (45) 35 46 64 01

FRANCE

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie
 Direction générale des entreprises
 Sous-direction des biens de consommation
 Bureau textile-importations
 Le Bervil, 12, rue Villiot
 F-75572 Paris Cedex 12
 Fax (33-1) 53 44 91 81

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (+ 49) 6196 942 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas + 370 5 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: + 36-1-336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos
Especiais sobre o consumo
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351) 218 814 261

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Faks (386-1) 478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: (421-2) 43 42 39 19

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FI-00101 Helsinki
Faksi (358-20) 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham
TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

LIITE V

MÄÄRÄLLISET RAJOITUKSET

(tonnia)		
Tuotteet	2005	2006
SA. Levyvalmisteet		
SA1. Kelat	85 000	87 125
SA2. Raskaat levyt	0	0
SA3. Muut levyvalmisteet	115 000	117 875

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 12 päivänä heinäkuuta 2005,

tiettyjen terästuotteiden kauppaa koskevan Euroopan yhteisön ja Ukrainan hallituksen välisen sopimuksen tekemisestä

(2005/638/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan välinen kumppanuus- ja yhteistyösopimus⁽¹⁾ tuli voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1998.
- (2) Kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 22 artiklan 1 kohdassa määrätään, että tiettyjen terästuotteiden kauppaa säännellään kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen III osaston määräyksillä, lukuun ottamatta sopimuksen 14 artiklaa, ja erikseen tehdyn sopimuksen määräyksillä.
- (3) Vuosina 1995—2001 tiettyjen terästuotteiden kaupasta oli olemassa sopimuspuolten välisiä sopimuksia ja vuosina 2002 ja 2003 ja 19 päivään marraskuuta 2004 kyseisessä kaupassa sovellettiin erityisjärjestelyjä. Marraskuun 19 päivänä 2004 tehtiin uusi sopimus, joka kattoi ajanjakson 31 päivään joulukuuta 2004. Sopimuspuolet ovat neuvotelleet uuden sopimuksen, joka kattaa ajanjakson 31 päivään joulukuuta 2006.

(4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Ukrainan hallituksen sopimus tiettyjen terästuotteiden kaupasta.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö(t), jo(i)lla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. BROWN

⁽¹⁾ EYVL L 49, 19.2.1998, s. 3.

Euroopan yhteisön ja Ukrainan hallituksen**SOPIMUS****tiettyjen terästuotteiden kaupasta**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö',

ja

UKRAINAN HALLITUS,

jäljempänä yhdessä 'sopimuspuolet', jotka

KATSOVAT, että kumppanuus- ja yhteistyösopimus Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan välisen kumppanuuden vahvistamisesta tuli voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1998,

KATSOVAT haluavansa edistää niiden välisen teräskaudon säännönmukaista ja oikeudenmukaista kehitystä,

KATSOVAT, että kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 22 artiklan 1 kohdassa määrätään, että tiettyjen terästuotteiden kauppaa sääntelevät 14 artiklaa lukuun ottamatta sopimuksen III osaston määräykset ja määrällisiä järjestelyjä koskevan sopimuksen määräykset;

KATSOVAT, että tämä sopimus on kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 22 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu sopimus,

PITÄVÄT mielessä, että Ukraina on liittymässä Maailman kauppajärjestöön (WTO) ja että yhteisö tukee Ukrainan integroitumista kansainväliseen kauppajärjestelmään,

KATSOVAT, että tiettyjen terästuotteiden kauppaan sovellettiin vuosina 1995—2001 sopimuspuolten välisiä sopimuksia, vuosina 2002—2004 erityisjärjestelyjä ja marraskuusta 2004 sopimusta, joka on aiheellista korvata uudella sopimuksella,

KATSOVAT toistavansa sitoumuksensa vapauttaa tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien terästuotteiden kauppa täydellisesti heti, kun vaaditut edellytykset täyttyvät,

KATSOVAT, että tähän sopimukseen olisi liitettävä sopimuspuolten välinen, niiden terästeollisuutta koskeva yhteistyö, johon kuuluu asianmukainen tietojenvaihto kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 22 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa hiili- ja teräsalan yhteydenpitoryhmässä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

1. Tätä sopimusta sovelletaan Ukrainasta ja yhteisöstä peräisin olevien, liitteessä I esitettyjen terästuotteiden kauppaan.

2. Liitteessä II lueteltujen terästuotteiden kauppaan voidaan soveltaa määrällisiä rajoituksia.

3. Liitteeseen II sisältyväntöiden terästuotteiden kauppaan ei voida soveltaa määrällisiä rajoituksia.

4. Terästuotteisiin ja kysymyksiin, jotka eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, sovelletaan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen asiaa koskevia määräyksiä.

2 artikla

1. Sopimuspuolet sopivat ottavansa käyttöön ja säilyttävänsä tämän sopimuksen voimassaoloajan määrälliset järjestelyt, joissa vahvistetaan liitteessä III esitetyt rajoitukset liitteessä II tarkoitettujen tuotteiden viennille Ukrainasta yhteisöön. Kyseiseen vientiin sovelletaan pöytäkirjassa A määrättyä kaksinker- taisen tarkkailun järjestelmää.

2. Sopimuspuolet toistavat sitoumuksensa vapauttaa liitteessä II tarkoitettujen terästuotteiden kauppa täydellisesti heti, kun vaaditut edellytykset täyttyvät.

3. Sopimuspuolet sopivat, että liitteessä II tarkoitettujen terästuotteiden tuonti Ukrainasta yhteisöön 1 päivästä tammikuuta 2005 tämän sopimuksen voimaantu- loon asti vähennetään liitteessä III vahvistetuista määrällisistä rajoituksista.

4. Liitteessä III mainitut määrät ylittävä tuonti sallitaan, jos yhteisön tuotannonala ei pysty tyydyttämään sisäistä kysyntää ja seurauksena on yhden tai useamman liitteessä II tarkoitettun tuotteen tarjontapula. Kumman tahansa sopimuspuolen pyyn- nöstä aloitetaan viipymättä neuvottelut pulan vakavuuden määrittämiseksi puolueettoman näytön perusteella. Yhteisö aloittaa neuvottelujen päätyttyä omat sisäiset menettelynsä liitteessä III vahvistettujen määrällisten rajoitusten korottami- seksi.

5. Kumpikin sopimuspuoli voi milloin tahansa pyytää neuvotteluja seuraavista:

— liitteessä III vahvistettujen määrällisten rajoitusten tasosta, jos edellytykset liitteessä II tarkoitettujen tuotteiden osalta ovat parantuneet tai huonontuneet huomattavasti,

- mahdollisuudesta siirtää liitteessä III vahvistettuja käyttämättömiä määriä vajavaisesti hyödynnetyistä tuoteryhmistä muihin tuoteryhmiin.

3 artikla

1. Kun liitteessä II tarkoitettuja tuotteita tuodaan yhteisön tullialueelle niiden luovuttamiseksi vapaaseen liikkeeseen, on pöytäkirjan A mukaisesti esitettävä tuontilupa, jonka jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat myöntäneet Ukrainan viranomaisten myöntämän vientilisenssin perusteella, sekä alkuperäselvitys.

2. Liitteessä II tarkoitettujen tuotteiden tuontiin yhteisön tullialueelle ei sovelleta liitteessä III vahvistettuja määrällisiä rajoituksia, jos ne on yhteisössä käytössä olevassa hallinnollisessa valvontajärjestelmässä ilmoitettu jälleenvietäviksi yhteisön ulkopuolelle samassa tilassa tai jalostuksen jälkeen.

3. Jonakin kalenterivuonna käyttämättä jääneiden määrällisten rajoitusten määriä on lupa siirtää seuraavan kalenterivuoden vastaaviin määrällisiin rajoituksiin määrä, joka on enintään 10 prosenttia asianomaisesta, kyseiselle tuoteryhmälle liitteessä III vahvistetusta sen vuoden määrällisestä rajoituksesta, jona määrää ei ole käytetty. Ukrainan hallitus ilmoittaa yhteisölle seuraavan vuoden maaliskuun 31 päivään mennessä, jos se aikoo hyödyntää tätä määrää.

4. Enintään 15 prosenttia tietyn tuoteryhmän määrällisestä rajoituksesta voidaan siirtää yhteen tai useampaan muuhun ryhmään molempien sopimuspuolten suostumuksella. Tietyn tuoteryhmän määrällistä rajoitusta voidaan muuttaa kerran kalenterivuoden aikana. Siirroista aiheutuvat määrällisten rajoitusten muutokset koskevat ainoastaan kuluva kalenterivuotta. Seuraavan kalenterivuoden alussa tulevat voimaan liitteessä III esitetyt määrälliset rajoitukset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 3 kohdan määräysten soveltamista. Ukraina ilmoittaa yhteisölle 31 päivään toukokuuta mennessä, jos se aikoo hyödyntää tätä määrää.

4 artikla

1. Kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän tehostamiseksi sekä määrällisten rajoitusten väärinkäyttö- ja kiertomahdollisuuksien minimoimiseksi

- yhteisön viranomaiset ilmoittavat Ukrainan toimivaltaisille viranomaisille kunkin kuukauden 28 päivään mennessä edeltävän kuukauden aikana myönnetty tuontiluvat,

- Ukrainan toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat yhteisölle kunkin kuukauden 28 päivään mennessä edeltävän kuukauden aikana myönnetty vientilisenssit.

2. Jos todetaan huomattava ristiriita, ja ottaen huomioon kyseisten tietojen toimittamiseen liittyvät aikatekijät, kumpi tahansa sopimuspuoli voi pyytää neuvotteluja, jotka on aloitettava viipymättä.

3. Tämän sopimuksen tehokkaan soveltamisen varmistamiseksi sopimuspuolet sopivat toteuttavansa kaikki tarvittavat toimenpiteet etenkin tavaroita uudelleenlastaamalla, reittiä muuttamalla, alkuperämaata tai -paikkaa koskevia vääriä ilmoituksia antamalla, asiakirjoja väärentämällä tai tavaroiden määriä, kuvausta tai luokittelua koskevia vääriä ilmoituksia antamalla tapahtuvan tämän sopimuksen määräysten kiertämisen estämiseksi, tutkimiseksi ja tarvittavien oikeudellisten ja/tai hallinnollisten toimien toteuttamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 kohdan määräysten soveltamista. Tämän mukaisesti sopimuspuolet sopivat antavansa tarvittavat oikeudelliset säännökset ja ottavansa käyttöön tarvittavat hallinnolliset menettelyt, jotka mahdollistavat tehokkaiden toimien toteuttamisen tällaista määrällisten rajoitusten kiertämistä vastaan ja joihin kuuluu oikeudellisesti sitovien korjaavien toimenpiteiden käyttöönotto asianomaisia viejiä ja/tai tuojia vastaan.

4. Jos sopimuspuoli katsoo käytettävissä olevien tietojen perusteella, että tämän sopimuksen määräyksiä kierretään, se voi pyytää toiselta sopimuspuolelta neuvottelujen aloittamista viipymättä.

5. Kunnes 3 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa on päästy tulokseen, Ukrainan hallitus toteuttaa yhteisön sitä pyytessä varotoimenpiteenä kaikki tarpeelliset toimenpiteet huolehtiakseen siitä, että jos määräysten kiertämisestä on esitetty riittävä näyttö, 3 kohdassa tarkoitettujen neuvottelujen tuloksena sovitavat määrällisten rajoitusten mukautukset toteutetaan sinä kalenterivuonna, jona neuvottelupyyntö esitettiin 3 kohdan mukaisesti, tai seuraavana vuonna, jos kyseisen kalenterivuoden kiintiö on jo käytetty loppuun.

6. Jos sopimuspuolet eivät 3 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa pääse molempia tyydyttävään ratkaisuun ja jos on esitetty riittävä näyttö siitä, että tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia Ukrainasta peräisin olevia terästuotteita on tuotu tämän sopimuksen määräyksiä kiertämällä, yhteisöllä on oikeus lukea kyseiset määrät liitteessä III vahvistettuihin määrällisiin rajoituksiin.

7. Jos sopimuspuolet eivät 3 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa pääse molempia tyydyttävään ratkaisuun ja jos on esitetty riittävä näyttö siitä, että tuotteiden määrät, kuvaus tai luokitus on ilmoitettu väärin, yhteisöllä on oikeus estää kyseisten tuotteiden tuonti.

8. Sopimuspuolet sopivat toimivansa täydessä yhteistyössä tämän sopimuksen määräysten kiertämisestä aiheutuvien ongelmien ehkäisemiseksi ja ratkaisemiseksi tehokkaasti.

5 artikla

1. Yhteisö ei jaa tällä sopimuksella käyttöön otettuja, liitteessä II tarkoitettujen tuotteiden yhteisöön suuntautuvaan tuontiin sovellettavia määrällisiä rajoituksia alueellisiin osuuksiin.

2. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä yhteisöön suuntautuvissa perinteisissä kauppavirroissa tapahtuvien äkillisten ja vahingollisten muutosten ehkäisemiseksi. Jos perinteisissä kauppavirroissa tapahtuu äkillinen ja vahingollinen muutos (alueellinen keskittyminen tai perinteisten asiakkaiden menettäminen mukaan luettuina), yhteisöllä on oikeus pyytää neuvottelujen aloittamista tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi ongelmaan. Tällaiset neuvottelut käydään viipymättä.

3. Ukrainan hallitus pyrkii varmistamaan, että liitteessä II tarkoitettujen tuotteiden vienti yhteisöön jakautuu mahdollisimman tasaisesti koko vuodelle. Jos tuonti lisääntyy äkillisellä ja vahingollisella tavalla, yhteisöllä on oikeus pyytää neuvottelujen aloittamista tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi ongelmaan. Tällaiset neuvottelut käydään viipymättä.

4. Jos Ukrainan viranomaisten myöntämien lisenssien määrät saavuttavat 90 prosenttia kyseisen kalenterivuoden määrällisistä rajoituksista, kumpi tahansa sopimuspuoli voi 3 kohdassa määrätyn velvollisuuden lisäksi pyytää neuvottelujen aloittamista, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 artiklan 5 kohdan mukaisia neuvotteluja. Tällaiset neuvottelut käydään viipymättä. Siihen asti, kunnes neuvotteluissa on päästy tulokseen, Ukrainan toimivaltaiset viranomaiset voivat jatkaa vientilisenssien myöntämistä liitteessä II tarkoitetuille tuotteille edellyttäen, että lisenssit eivät ylitä liitteessä III vahvistettuja määriä.

6 artikla

1. Jos liitteessä II tarkoitettuja tuotteita tuodaan Ukrainasta yhteisöön olosuhteissa, jotka aiheuttavat tai uhkaavat aiheuttaa huomattavaa vahinkoa samankaltaisten tuotteiden yhteisön tuottajille, yhteisö antaa Ukrainalle kaikki asiaa koskevat tiedot molempia sopimuspuolia tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi. Sopimuspuolet aloittavat neuvottelut viipymättä.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa ei päästä sopuun 30 päivän kuluessa siitä, kun yhteisö on esittänyt neuvottelupyynnön, yhteisö voi käyttää oikeuttaan toteuttaa suojatoimenpiteitä kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen määräysten mukaisesti.

3. Kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 19 artiklaa sovelletaan sen estämättä, mitä tässä sopimuksessa määrätään.

7 artikla

1. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokitus perustuu yhteisön tariffi- ja tilastonimikkeistöön,

jäljempänä 'yhdistetty nimikkeistö' tai lyhenne 'CN'. Yhdistettyyn nimikkeistöön yhteisössä voimassa olevien menettelyjen mukaisesti tehtävät, liitteessä II tarkoitettuja tuotteita koskevat muutokset tai tavaroiden luokittelua koskevat päätökset eivät aiheuta liitteessä III vahvistettujen määrällisten rajoitusten alenemista.

2. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti. Näiden alkuperäsääntöjen mahdolliset muutokset ilmoitetaan Ukrainan hallitukselle, eivätkä ne aiheuta tämän sopimuksen määrällisten rajoitusten alenemista. Edellä tarkoitettujen tuotteiden alkuperää koskevista tarkastusmenettelyistä määrätään pöytäkirjassa A.

8 artikla

1. Rajoittamatta 4 artiklan 1 kohdan mukaista määräajoin tapahtuvaa tietojenvaihtoa vientilisensseistä ja tuontiluvista, sopimuspuolet sopivat vaihtavansa keskenään sopivin väliajoin liitteessä II tarkoitettujen tuotteiden kauppaa koskevia käytettävissä olevia tilastotietoja, joihin kuuluvat tiedot 3 artiklan mukaisesti myönnettyistä vientilisensseistä ja tuontiluvista sekä kyseisiä tuotteita koskevat tuonti- ja vientitilastot, sen mukaan, mikä on lyhin aika, jolta kyseiset tiedot kerätään.

2. Kumpikin sopimuspuoli voi pyytää neuvottelujen aloittamista, jos vaihdettujen tietojen välillä havaitaan huomattava riskiä.

9 artikla

1. Tämän sopimuksen soveltamisesta aiheutuvista ongelmista neuvotellaan kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta edellä olevissa artikloissa tarkoitetuissa erityisolosuhteissa käytäviä neuvotteluja koskevien määräysten soveltamista. Neuvottelut käydään yhteistyön hengessä ja pyrkien ratkaisemaan sopimuspuolten väliset erimielisyydet.

2. Jos tässä sopimuksessa määrätään, että neuvottelut pidetään viipymättä, sopimuspuolet sitoutuvat käyttämään kaikkia kohtuullisia keinoja sen varmistamiseksi, että tämä toteutuu.

3. Kaikkiin muihin neuvotteluihin sovelletaan seuraavia määräyksiä:

— neuvottelupyyntö toimitetaan kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle,

- tarpeen mukaan pyyntöä seuraa kohtuullisen ajanjakson kuluessa kertomus, jossa esitetään neuvottelujen syyt,
- neuvottelut alkavat kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona pyyntö on otettu vastaan,
- neuvotteluissa pyritään pääsemään molempia sopimuspuolia tyydyttävään tulokseen kuukauden kuluessa niiden aloittamisesta, jolleivät sopimuspuolet sovi määräajan pidentämisestä.

10 artikla

1. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona se allekirjoitetaan. Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2006, jollei sopimuspuolten sopimista muutoksista muuta johdu ja jollei sitä irtisanota 3 kohdan mukaisesti tai pureta 4 kohdan määräysten mukaisesti.
2. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi milloin tahansa ehdottaa tähän sopimukseen muutoksia, jotka edellyttävät molempien sopimuspuolten suostumusta; muutokset tulevat voimaan sopimuspuolten keskinäisen sopimuksen mukaisesti.
3. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen antamalla ilmoituksen irtisanomisesta vähintään kuusi kuukautta etukäteen. Tällöin tämä sopimus lakkaa olemasta voimassa irtisanomisajan päättyessä, ja tällä sopimuksella

vahvistettuja määrällisiä rajoituksia alennetaan suhteellisesti siihen päivään asti, jona irtisanominen tulee voimaan, jolleivät sopimuspuolet toisin päättä.

4. Jos Ukraina liittyy WTO:hon ennen tämän sopimuksen voimassaoloajan päättymistä, tämä sopimus puretaan ja määrälliset rajoitukset poistetaan liittymispäivästä alkaen.

5. Jos sopimuspuolet eivät edellä olevissa artikloissa tarkoitetuissa neuvotteluissa pääse molempia sopimuspuolia tyydyttävään ratkaisuun tai jos toinen sopimuspuoli irtisanoo sopimuksen, yhteisö pidättää oikeuden toteuttaa milloin tahansa tarpeelliseksi katsomansa toimenpiteet, joihin voi kuulua yksipuolisten kiintiöiden järjestelmän ottaminen uudelleen käyttöön liitteessä II tarkoitettujen tuotteiden viennissä Ukrainasta.

6. Tähän sopimukseen liitetyt liitteet I — III, julistukset nro 1—4, yhteisesti hyväksytty pöytäkirjamerkintä ja pöytäkirja A ovat erottamaton osa sopimusta.

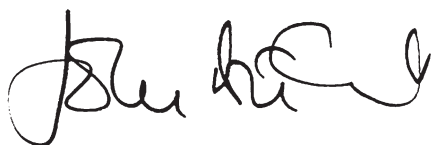
11 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena tšekin, tanskan, hollannin, englannin, viron, suomen, ranskan, saksan, kreikan, unkarin, italian, latvian, liettuan, maltan, puolan, portugalin, slovakian, sloveenin, espanjan, ruotsin ja ukrainan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Brüsselis
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Вчинено в м.

29 -07- 2005

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
За Европейське Співтовариство



LIITE I

7201 10 11 00	7208 38 00 10	7210 69 00 10	7214 99 10 00	7219 33 10 00	7225 91 00 10
7201 10 19 00	7208 38 00 90	7210 70 10 10	7214 99 31 00	7219 33 90 00	7225 92 00 10
7201 10 30 00	7208 39 00 10	7210 70 80 10	7214 99 39 00	7219 34 10 00	7225 99 00 10
7201 10 90 00	7208 39 00 90	7210 90 30 10	7214 99 50 00	7219 34 90 00	7226 11 00 10
7201 20 00 00	7208 40 00 10	7210 90 40 10	7214 99 71 00	7219 35 10 00	7226 19 10 00
7201 50 10 00	7208 40 00 90	7210 90 80 91	7214 99 79 00	7219 35 90 00	7226 19 80 10
7201 50 90 00	7208 51 20 10	7211 13 00 00	7214 99 95 00	7219 90 00 10	7226 20 00 10
7202 11 20 00	7208 51 20 91	7211 14 00 10	7215 90 00 10	7220 11 00 00	7226 91 20 00
7202 11 80 00	7208 51 20 93	7211 14 00 90	7216 10 00 00	7220 12 00 00	7226 91 91 00
7202 99 10 10	7208 51 20 97	7211 19 00 10	7216 21 00 00	7220 20 21 10	7226 91 99 00
7203 10 00 00	7208 51 20 98	7211 19 00 90	7216 22 00 00	7220 20 29 10	7226 92 00 10
7203 90 00 00	7208 51 91 00	7211 23 20 10	7216 31 10 10	7220 20 41 10	7226 93 00 10
7204 10 00 00	7208 51 98 10	7211 23 30 10	7216 31 10 90	7220 20 49 10	7226 94 00 10
7204 21 10 00	7208 51 98 91	7211 23 30 91	7216 31 90 00	7220 20 81 10	7226 99 00 10
7204 21 90 00	7208 51 98 99	7211 23 80 10	7216 32 11 00	7220 20 89 10	7227 10 00 00
7204 29 00 00	7208 52 10 00	7211 23 80 91	7216 32 19 00	7220 90 00 11	7227 20 00 00
7204 30 00 00	7208 52 91 00	7211 29 00 10	7216 32 91 00	7220 90 00 31	7227 90 10 00
7204 41 10 00	7208 52 99 00	7211 90 00 11	7216 32 99 00	7221 00 10 00	7227 90 50 00
7204 41 91 00	7208 53 10 00	7212 10 10 00	7216 33 10 00	7221 00 90 00	7227 90 95 00
7204 41 99 00	7208 53 90 00	7212 10 90 11	7216 33 90 00	7222 11 11 00	7228 10 20 00
7204 49 10 00	7208 54 00 00	7212 20 00 11	7216 40 10 00	7222 11 19 00	7228 20 10 10
7204 49 30 00	7208 90 00 10	7212 30 00 11	7216 40 90 00	7222 11 81 00	7228 20 10 91
7204 49 90 00	7209 15 00 00	7212 40 20 10	7216 50 10 00	7222 11 89 00	7228 20 91 10
7204 50 00 00	7209 16 10 00	7212 40 20 91	7216 50 91 00	7222 19 10 00	7228 20 91 90
7206 10 00 00	7209 16 90 00	7212 40 80 11	7216 50 99 00	7222 19 90 00	7228 30 20 00
7206 90 00 00	7209 17 10 00	7212 50 20 11	7216 99 00 10	7222 30 97 10	7228 30 41 00
7207 11 11 00	7209 17 90 00	7212 50 30 11	7218 10 00 00	7222 40 10 00	7228 30 49 00
7207 11 14 00	7209 18 10 00	7212 50 40 11	7218 91 10 00	7222 40 90 10	7228 30 61 00
7207 11 16 00	7209 18 91 00	7212 50 61 11	7218 91 80 00	7224 10 00 00	7228 30 69 00
7207 12 10 00	7209 18 99 00	7212 50 69 11	7218 99 11 00	7224 90 02 00	7228 30 70 00
7207 19 12 10	7209 25 00 00	7212 50 90 13	7218 99 20 00	7224 90 03 00	7228 30 89 00
7207 19 12 91	7209 26 10 00	7212 60 00 11	7219 11 00 00	7224 90 05 00	7228 60 20 10
7207 19 12 99	7209 26 90 00	7212 60 00 91	7219 12 10 00	7224 90 07 00	7228 60 80 10
7207 19 80 10	7209 27 10 00	7213 10 00 00	7219 12 90 00	7224 90 14 00	7228 70 10 00
7207 20 11 00	7209 27 90 00	7213 20 00 00	7219 13 10 00	7224 90 31 00	7228 70 90 10
7207 20 15 00	7209 28 10 00	7213 91 10 00	7219 13 90 00	7224 90 38 00	7228 80 00 10
7207 20 17 00	7209 28 90 00	7213 91 20 00	7219 14 10 00	7225 11 00 00	7228 80 00 90
7207 20 32 00	7209 90 00 10	7213 91 41 00	7219 14 90 00	7225 19 10 00	7301 10 00 00
7207 20 52 00	7210 11 00 10	7213 91 49 00	7219 21 10 00	7225 19 90 00	7302 10 21 00
7207 20 80 10	7210 12 20 10	7213 91 70 00	7219 21 90 00	7225 20 00 10	7302 10 23 00
7208 10 00 00	7210 12 80 10	7213 91 90 00	7219 22 10 00	7225 30 00 00	7302 10 29 00
7208 25 00 00	7210 20 00 10	7213 99 10 00	7219 22 90 00	7225 40 12 30	7302 10 40 00
7208 26 00 00	7210 30 00 10	7213 99 90 00	7219 23 00 00	7225 40 12 90	7302 10 50 00
7208 27 00 00	7210 41 00 10	7214 20 00 00	7219 24 00 00	7225 40 40 00	7302 10 90 00
7208 36 00 00	7210 49 00 10	7214 30 00 00	7219 31 00 00	7225 40 60 00	7302 40 00 00
7208 37 00 10	7210 50 00 10	7214 91 10 00	7219 32 10 00	7225 40 90 00	
7208 37 00 90	7210 61 00 10	7214 91 90 00	7219 32 90 00	7225 50 00 00	

LIITE II

SA Levyvalmisteet

SA1. (kelat)

7208 10 00 00
 7208 25 00 00
 7208 26 00 00
 7208 27 00 00
 7208 36 00 00
 7208 37 00 10
 7208 37 00 90
 7208 38 00 10
 7208 38 00 90
 7208 39 00 10
 7208 39 00 90
 7211 14 00 10
 7211 19 00 10
 7219 11 00 00
 7219 12 10 00
 7219 12 90 00
 7219 13 10 00
 7219 13 90 00
 7219 14 10 00
 7219 14 90 00
 7225 20 00 10
 7225 30 10 00
 7225 30 90 00

SA2. (raskaslevyt)

7208 40 00 10
 7208 51 20 10
 7208 51 20 91
 7208 51 20 93
 7208 51 20 97
 7208 51 20 98
 7208 51 91 10
 7208 51 91 90
 7208 51 98 10
 7208 51 98 91
 7208 51 98 99
 7208 52 91 10
 7208 52 91 90
 7208 52 10 00
 7208 52 99 00
 7208 53 10 00
 7211 13 00 00
 7225 40 12 30
 7225 40 40 00
 7225 40 60 00
 7225 99 00 10

SA3. (muut levytuotteet)

7208 40 00 90
 7208 53 90 00
 7208 54 00 00

7208 90 00 10
 7209 15 00 00
 7209 16 10 00
 7209 16 90 00
 7209 17 10 00
 7209 17 90 00
 7209 18 10 00
 7209 18 91 00
 7209 18 99 00
 7209 25 00 00
 7209 26 10 00
 7209 26 90 00
 7209 27 10 00
 7209 27 90 00
 7209 28 10 00
 7209 28 90 00
 7209 90 00 10
 7210 11 00 10
 7210 12 20 10
 7210 12 80 10
 7210 20 00 10
 7210 30 00 10
 7210 41 00 10
 7210 49 00 10
 7210 50 00 10
 7210 61 00 10
 7210 69 00 10
 7210 70 10 10
 7210 70 80 10
 7210 90 30 10
 7210 90 40 10
 7210 90 80 91
 7211 14 00 90
 7211 19 00 90
 7211 23 20 10
 7211 23 30 10
 7211 23 30 91
 7211 23 80 10
 7211 23 80 91
 7211 29 00 10
 7211 90 00 11
 7212 10 10 00
 7212 10 90 11
 7212 20 00 11
 7212 30 00 11
 7212 40 20 10
 7212 40 20 91
 7212 40 80 11
 7212 50 20 11
 7212 50 30 11
 7212 50 40 11
 7212 50 61 11
 7212 50 69 11
 7212 50 90 13

7212 60 00 11
 7212 60 00 91
 7219 21 10 00
 7219 21 90 00
 7219 22 10 00
 7219 22 90 00
 7219 23 00 00
 7219 24 00 00
 7219 31 00 00
 7219 32 10 00
 7219 32 90 00
 7219 33 10 00
 7219 33 90 00
 7219 34 10 00
 7219 34 90 00
 7219 35 10 00
 7219 35 90 00
 7225 40 12 90
 7225 40 90 00

SB Pitkät tuotteet

SB1. (tangot)

7207 19 80 10
 7207 20 80 10
 7216 31 10 10
 7216 31 10 90
 7216 31 90 00
 7216 32 11 00
 7216 32 19 00
 7216 32 91 00
 7216 32 99 00
 7216 33 10 00
 7216 33 90 00

SB2. (valssilanka)

7213 10 00 00
 7213 20 00 00
 7213 91 10 00
 7213 91 20 00
 7213 91 41 00
 7213 91 49 00
 7213 91 70 00
 7213 91 90 00
 7213 99 10 00
 7213 99 90 00
 7221 00 10 00
 7221 00 90 00
 7227 10 00 00
 7227 20 00 00
 7227 90 10 00
 7227 90 50 00
 7227 90 95 00

SB3. (muut pitkät tuotteet)	7216 21 00 00	7224 90 31 00
7207 19 12 10	7216 22 00 00	7224 90 38 00
7207 19 12 91	7216 40 10 00	7228 10 20 00
7207 19 12 99	7216 40 90 00	7228 20 10 10
7207 20 52 00	7216 50 10 00	7228 20 10 91
7214 20 00 00	7216 50 91 00	7228 20 91 10
7214 30 00 00	7216 50 99 00	7228 20 91 90
7214 91 10 00	7216 99 00 10	7228 30 20 00
7214 91 90 00	7218 99 20 00	7228 30 41 00
7214 99 10 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
7214 99 31 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7214 99 39 00	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7214 99 50 00	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7214 99 71 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7214 99 71 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7214 99 79 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
7214 99 79 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
7214 99 95 10	7222 30 97 10	7228 70 90 10
7214 99 95 90	7222 40 10 00	7228 80 00 10
7215 90 00 10	7222 40 90 10	7228 80 00 90
7216 10 00 00	7224 90 02 89	7301 10 00 00

LIITE III

MÄÄRÄLLISET RAJOITUKSET

(tonnia)		
Tuotteet	2005	2006
SA. Levytuotteet		
SA1. Kelat	150 000	153 750
SA2. Raskaat levyt	348 000	356 700
SA3. Muut levyvalmisteet	97 000	99 425
SB. Pitkät tuotteet		
SB1. Tangot	30 000	30 750
SB2. Valssilanka	125 000	128 125
SB3. Muut pitkät tuotteet	230 000	235 750

Huom. SA ja SB ovat tuoteluokkia;

SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 ja SB3 ovat tuoteryhmiä.

YHTEISESTI HYVÄKSYTTY PÖYTÄKIRJAMERKINTÄ

Tässä sopimuksessa sopimuspuolet sopivat, että

- sopimuksen 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun vientilisenssijä ja tuontilupia koskevan tietojenvaihdon yhteydessä sopimuspuolet toimittavat kyseiset tiedot kunkin jäsenvaltion osalta koko yhteisöä koskevien tietojen lisäksi,
- siihen asti, kunnes 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut neuvottelut ovat johtaneet tyydyttävään tulokseen, Ukrainan hallitus toimii yhteistyössä yhteisön sitä pyytessä jättämällä sellaiset vientilisenssit myöntämättä, jotka johtaisivat perinteisissä kauppavirroissa tapahtuvista äkillisistä ja vahingollisista muutoksista aiheutuvien ongelmien syvenemiseen, ja
- Ukrainan hallitus ottaa asianmukaisesti huomioon yhteisön pienten alueellisten markkinoiden herkkyyden sekä niiden perinteisten toimitustarpeiden osalta että alueellisten keskittymien välttämisen osalta.

JULISTUS NRO 1

Tämän sopimuksen ja erityisesti sen 3 artiklan yhteydessä sopimuspuolet vahvistavat kantansa siitä, että tämä sopimus ei vaikuta tuontia ja tulleja koskeviin olemassa oleviin järjestelmiin sopimuksen liitteessä II mainittujen sellaisten terästuotteiden osalta, jotka on tarkoitettu tiettyjen laiva- ja venetyyppien ja muiden alustyyppien sekä poraus- ja tuotantolautojen rakentamiseen, korjaukseen, huoltoon tai muuntamiseen, eikä sellaisten tuotteiden osalta, jotka on tarkoitettu asennettavaksi tällaisiin laivoihin, veneisiin ja muihin aluksiin tai muutoin niiden varusteeksi.

JULISTUS NRO 2

Sopimuspuolet sopivat, etteivät ne sovello määrällisiä rajoituksia, tulleja, maksuja tai muita vastaavia toimenpiteitä yhdistetyn nimikkeistön nimikkeeseen 7204 kuuluvien rautaperäisten jätteiden ja romun viennissä.

Ukraina kantaa kuitenkin tällä hetkellä romuraudan viennistä veron, joka on suuruudeltaan 30 euroa tonnilta. Tämän sopimuksen liitteessä III esitetyissä määrällisissä rajoituksissa on kyseinen vero otettu huomioon. Ukraina sitoutuu olemaan korottamatta kyseistä veroa. Jos Ukraina alentaa tätä veroa tai poistaa sen kaikilta romurautanimikkeiltä, liitteessä III mainittuja määrällisiä rajoituksia korotetaan vastaavasti 43 prosenttiin asti. Määrällisten rajoitusten korotus suhteutetaan suoraan veron alennukseen.

Jos 30 euron suuruista vientiveroa alennetaan tai se poistetaan joidenkin romurautanimikkeiden osalta, esimerkiksi paloitellulta romulta, sopimuspuolet aloittavat viipymättä neuvottelut määrittäkseen liitteessä III vahvistettujen määrällisten rajoitusten korotuksen.

JULISTUS NRO 3

Molempien sopimuspuolten tavoitteena on terästuotteiden kaupan täydellinen vapauttaminen. Molemmat sopimuspuolet aikovat lopettaa määrällisten rajoitusten soveltamisen, kun Ukrainasta on tullut WTO:n jäsen. Sopimuspuolet tunnustavat lisäksi, että niiden välisen kaupan edistämiseksi on tärkeää, että kummankin sopimuspuolen soveltamat kilpailu-, valtiontuki- ja ympäristösäännökset vastaavat toisiaan. Tätä varten yhteisö tarjoaa käytettävissä olevien talousarviovarojen puitteissa Ukrainan viranomaisien pyynnöstä teknistä apua Ukrainan auttamiseksi yhteisön antamia ja soveltamia säännöksiä vastaavien säännösten antamisessa ja täytäntöönpanossa. Tällainen apu määritellään tarkemmin sopimuspuolten yhteisesti sopimissa hankkeissa, joissa yksilöidään selkeästi muun muassa tavoitteet, keinot ja aikataulu.

JULISTUS NRO 4

Sellaisessa tapauksessa, että ukrainalaiset toimijat perustavat yhteisön alueelle palvelukeskuksia, jotka jatkojalostavat liitteessä II vahvistettuja, Ukrainasta tuotuja terästuotteita, Ukrainan hallitus julistaa voivansa pyytää liitteessä III vahvistettujen määrällisten rajoitusten korottamista. Tässä tapauksessa yhteisö tarkastelee tällaista korottamispyyntöä ja sopimuspuolet aloittavat neuvottelut mahdollisimman pian.

PÖYTÄKIRJA A**I OSASTO****LUOKITTELU***1 artikla*

1. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset sitoutuvat ilmoittamaan Ukrainan toimivaltaisille viranomaisille yhdistettyyn nimikkeistöön (CN) tehtävät muutokset sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden osalta ennen niiden voimaantuloa yhteisössä.

2. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset sitoutuvat ilmoittamaan Ukrainan toimivaltaisille viranomaisille tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelua koskevista päätöksistä kuukauden kuluessa niiden tekemisestä.

Kyseinen ilmoitus sisältää

- a) asianomaisten tuotteiden kuvauksen;
- b) asianomaiset CN-koodit;
- c) päätöksen perusteet.

3. Jos luokittelupäätöksellä muutetaan sopimuksen soveltamisalaan kuuluvan tuotteen luokittelukäytäntöä, yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on toimittava niin, että päätös pannaan täytäntöön vasta 30 päivän kuluttua yhteisön ilmoituksen päivästä. Tuotteisiin, jotka on lähetetty ennen päätöksen voimaantulopäivää, sovelletaan aikaisempaa luokittelukäytäntöä, jos kyseiset tuotteet esitetään tullille yhteisöön tuotaviksi 60 päivän kuluessa kyseisestä päivästä.

4. Jos yhteisön luokittelupäätöksellä muutetaan sopimuksen soveltamisalaan kuuluvan tuotteen luokittelukäytäntöä ja vaikutetaan tuoteluokkaan, johon sovelletaan määrällisiä rajoituksia, sopimuspuolet sopivat aloittavansa neuvottelut sopimuksen 9 artiklan 3 kohdassa määrättyjä menettelyjä noudattaen sopimuksen 7 artiklan 1 kohdassa määrätyn velvollisuuden noudattamiseksi.

5. Jos Ukrainan toimivaltaisten viranomaisten ja yhteisön saapumistoimipaikan toimivaltaisten viranomaisten kannat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelusta eroavat toisistaan, luokittelu perustuu tilapäisesti yhteisön esittämiin tietoihin, kunnes sopimuksen 9 artiklan mukaisissa neuvotteluissa sovitaan kyseisten tuotteiden lopullisesta luokittelusta.

II OSASTO**ALKUPERÄ***2 artikla*

1. Voimassa olevien yhteisön asetusten mukaisesti Ukrainasta peräisin oleviin tuotteisiin, jotka viedään yhteisöön tällä sopimuksella käyttöön otettujen järjestelyjen mukaisesti, on liitettävä tämän pöytäkirjan liitteenä olevan mallin mukainen Ukrainan alkuperätodistus.

2. Alkuperätodistuksessa valtuutetut Ukrainan toimielimet vahvistavat, että kyseisiä tuotteita voidaan pitää Ukrainan alkuperätuotteina.

3 artikla

Alkuperätodistus annetaan vain viejän tai viejän valtuutetun edustajan viejän vastuulla tekemästä kirjallisesta hakemuksesta. Valtuutetut Ukrainan toimielimet varmistavat, että alkuperätodistus on laadittu asianmukaisesti, ja tätä varten niiden on vaadittava kaikki tarvittava asiakirjanäyttö tai suoritettava tarpeellisia pitämänsä tarkastukset.

4 artikla

Alkuperätodistuksessa ilmoitettujen tietojen ja tullitoimipaikalle tuotteiden tuontimuodollisuuksia varten esitetyissä asiakirjoissa ilmoitettujen tietojen välillä todetut vähäiset ristiriitaisuudet eivät sinänsä kyseenalaista todistuksessa ilmoitettuja tietoja.

III OSASTO**MÄÄRÄLLISTEN RAJOITUSTEN ALAISTEN TUOTTEIDEN KAKSINKERTAISEN TARKKAILUN JÄRJESTELMÄ***I JAKSO***Vienti***5 artikla*

Toimivaltaisten Ukrainan viranomaisten on myönnettävä vientilisenssit kaikille tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien terästuotteiden Ukrainasta tapahtuville lähetyksille sopimuksen liitteessä III esitettyjen määrällisten rajoitusten enimmäismäärään asti.

6 artikla

1. Vientilisenssin on oltava tämän pöytäkirjan liitteenä olevan mallin mukainen, ja se on voimassa vietäessä minne tahansa yhteisön tullialueella.

2. Jokaisessa vientilisenssissä on vahvistettava muun muassa se, että kyseisen tuotteen määrä on luettu sopimuksen liitteessä III kyseiselle tuotteelle vahvistettuun määrälliseen rajoitukseen.

7 artikla

Yhteisön toimivaltaisille viranomaisille on ilmoitettava viipymättä jo myönnetyn vientilisenssin mitätöimisestä tai muuttamisesta.

8 artikla

1. Vienti luetaan sille vuodelle vahvistettuihin määrällisiin rajoituksiin, jona tavaroiden lähetys on tapahtunut, vaikka vientilisenssi myönnettäisiin kyseisen lähetyksen jälkeen.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovellettaessa tavaroiden lähetysten katsotaan tapahtuneen päivänä, jona ne on lastattu niitä vievään kuljetusvälineeseen.

9 artikla

Tuojan on esitettävä vientilisenssi viimeistään 31 päivänä maaliskuuta vientilisenssissä tarkoitettujen tavaroiden lähetysvuotta seuraavana vuonna.

II JAKSO

Tuonti

10 artikla

Määrällisten rajoitusten alaisten terästuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää tuontiluvan esittämistä.

11 artikla

1. Yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on myönnettävä 10 artiklassa tarkoitettu tuontilupa 10 työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona tuoja on esittänyt vastaavan vientilisenssin alkuperäiskappaleen.

2. Tuontiluvat ovat voimassa neljä kuukautta niiden myöntämispäivästä minne tahansa yhteisön tullialueella suuntautuvassa tuonnissa.

3. Yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on peruutettava jo myönnetty tuontilupa, jos vastaava vientilisenssi on mitätöity. Jos yhteisön toimivaltaisille viranomaisille kuitenkin ilmoitetaan vientilisenssin mitätöimisestä tai perumisesta vasta sen jälkeen, kun tuotteet on luovutettu vapaaseen liikkeeseen yhteisössä, asianomaiset määrät luetaan tuotteelle vahvistettuihin rajoituksiin.

12 artikla

Jos yhteisön toimivaltaiset viranomaiset toteavat, että Ukrainan toimivaltaisten viranomaisten myöntämien vientilisenssien mukaiset kokonaismäärät ylittävät sopimuksen liitteessä III tarkoitetuille tuotteille vahvistetut määrälliset rajoitukset, yhteisön viranomaisten on keskeytettävä tuontilupien myöntäminen kyseisten määrällisten rajoitusten alaisille tuotteille. Tässä tapauksessa yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava asiasta viipymättä Ukrainan toimivaltaisille viranomaisille, ja sopimuksen 9 artiklan 1 kohdan mukaiset neuvottelut on aloitettava viipymättä.

IV OSASTO

VIENTILISENSSIEN JA ALKUPERÄTODISTUSTEN MUOTO JA LAATIMINEN SEKÄ YHTEISÖÖN SUUNTAUTUVAA VIENTIÄ KOSKEVAT YHTEISET MÄÄRÄYKSET

13 artikla

1. Vientilisenssissä ja alkuperätodistuksessa voi olla lisäkapaleita, jotka on asianmukaisesti osoitettava sellaisiksi. Asiakirjat on laadittava englannin kielellä. Jos ne täytetään käsin, tiedot on kirjoitettava musteella painokirjaimin.

Kyseisten asiakirjojen on oltava kooltaan 210 × 297 millimetriä. Paperin on oltava valkoista, liimakäsiteltyä, hiokkeetonta kirjoituspaperia, jonka paino on vähintään 25 grammaa neliömetriltä. Jos asiakirja laaditaan useana kappaleena, vain ensimmäinen lehti, joka on alkuperäiskappale, on varustettava painetulla aaltomaisella taustakuviolla. Kyseinen kappale on merkittävä selvästi alkuperäiskappaleeksi merkinnällä "original" ja muut kappaleet jäljennöksiä merkinnällä "copy". Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät ainoastaan alkuperäiskappaleen päteväksi tämän sopimuksen määräysten mukaista yhteisöön suuntautuvaa vientiä varten.

2. Jokaisessa asiakirjassa on oltava painettu tai muulla tavoin tehty vakiomuotoinen sarjanumero, josta se voidaan tunnistaa.

Numero muodostuu seuraavista osista:

— kaksi kirjainta, jotka ilmaisevat viejämään seuraavasti:

UA = Ukraina

— kaksi kirjainta, jotka ilmaisevat tulliselvityksen suorittavaksi maaksi tarkoitetun jäsenvaltion seuraavasti:

BE = Belgia

CZ = Tšekki

DK = Tanska

DE = Saksa

EE = Viro

EL = Kreikka

ES = Espanja

FR = Ranska

IE = Irlanti

IT = Italia

CY = Kypros

LV = Latvia

LT = Liettua

LU = Luxemburg

HU = Unkari

MT = Malta
 NL = Alankomaat
 AT = Itävalta
 PL = Puola
 PT = Portugali
 SI = Slovenia
 SK = Slovakia
 FI = Suomi
 SE = Ruotsi
 GB = Yhdistynyt kuningaskunta,

- yksinumeroinen luku, jolla yksilöidään vuosi ja joka on asianomaisen vuosiluvun viimeinen numero, esimerkiksi "5" vuoden 2005 osalta,
- kaksinumeroinen luku 01:n ja 99:n välillä, jolla yksilöidään asiakirjan myöntävä viejamaan tietty toimipaikka,
- viisinumeroinen juokseva luku 00001—99999, joka on annettu sille jäsenvaltiolle, jossa tulliselvitys aiotaan suorittaa.

14 artikla

Vientilisenssi ja alkuperätodistus voidaan myöntää sen jälkeen, kun niissä tarkoitetut tuotteet on lähetetty. Tällöin niissä on oltava maininta "issued retrospectively" (myönnetty jälkikäteen).

15 artikla

1. Jos vientilisenssi tai alkuperätodistus varastetaan tai se katoaa taikka tuhoutuu, viejä voi pyytää lisenssin myöntäneeltä Ukrainan toimivaltaiselta viranomaiselta tai Ukrainan laissa alkuperätodistuksia myöntämään valtuutetulta Ukrainan elimeltä kaksoiskappaleen, joka laaditaan tämän hallussa olevien vientiasiakirjojen perusteella. Tällä tavalla myönnetyssä todistuksen tai lisenssin kaksoiskappaleessa on oltava merkintä "duplicate" (kaksoiskappale).

2. Kaksoiskappaleessa on oltava alkuperäisen vientilisenssin tai alkuperätodistuksen päivämäärä.

V OSASTO

HALLINNOLLINEN YHTEISTYÖ

16 artikla

Sopimuspuolet toimivat tiiviissä yhteistyössä tämän pöytäkirjan määräysten täytäntöönpanossa. Tätä varten sopimuspuolet helpottavat yhteydenpitoa ja näkemysten vaihtoa muun muassa teknisissä kysymyksissä.

17 artikla

Tämän pöytäkirjan asianmukaisen soveltamisen varmistamiseksi sopimuspuolet avustavat toisiaan pöytäkirjan määräysten

mukaisesti myönnettyjen vientilisenssien ja alkuperätodistusten tai laadittujen ilmoitusten aitouden ja paikkansapitävyyden tarkistamisessa.

18 artikla

Ukrainan toimivaltaiset viranomaiset toimittavat Euroopan yhteisöjen komissiolle Ukrainan niiden toimivaltaisten viranomaisten nimet ja osoitteet, joilla on valtuudet myöntää ja tarkistaa vientilisenssejä ja alkuperätodistuksia, sekä näytteet niiden leimoista ja allekirjoituksista. Ukrainan toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat komissiolle myös näitä tietoja koskevista muutoksista.

19 artikla

1. Alkuperätodistusten tai vientilisenssien jälkitarkastus toteutetaan pistokokein tai silloin, kun yhteisön toimivaltaisilla viranomaisilla on perusteltu syy epäillä alkuperätodistuksen tai vientilisenssin aitoutta tai kyseisten tuotteiden tosiasiallista alkuperää koskevien tietojen paikkansapitävyyttä.

2. Tällaisissa tapauksissa yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on palautettava alkuperätodistus tai vientilisenssi taikka niiden jäljennös asianomaisille Ukrainan viranomaisille ja ilmoitettava tarvittaessa ne muotoa tai sisältöä koskevat syyt, jotka oikeuttavat tutkimuksen. Jos mukana on toimitettu kauppalasku, se tai sen jäljennös on liitettävä todistukseen tai lisenssiin taikka niiden jäljennöksiin. Viranomaisten on myös ilmoitettava hallussaan olevat tiedot, joiden perusteella voidaan epäillä, että mainitussa todistuksessa tai lisenssissä annetut tiedot eivät pidä paikkaansa.

3. Edellä olevan 1 kohdan määräyksiä sovelletaan myös sellaisten alkuperätodistusten jälkitarkastuksessa, joista määrätään 2 artiklassa.

4. Edellä olevien 1 ja 2 kohdan mukaisesti tehtyjen jälkitarkastusten tulokset on ilmoitettava yhteisön toimivaltaisille viranomaisille kolmen kuukauden kuluessa. Ilmoituksesta on käytävä ilmi, koskeeko kiistanalainen todistus, lisenssi tai ilmoitus tosiasiallisesti vietyjä tavaroita ja voidaanko tavarat viedä yhteisöön tässä sopimuksessa vahvistettujen järjestelyjen mukaisesti. Annettaviin tietoihin on yhteisön pyynnöstä liitettävä myös jäljennökset kaikista asiointilan ja erityisesti tavaroiden tosiasiallisen alkuperän määrittämiseen tarvittavista asiakirjoista.

Jos kyseisissä tarkastuksissa ilmenee järjestelmällisiä sääntöjen vastaisuuksia alkuperätodistusten käytössä, yhteisö voi soveltaa kyseisten tuotteiden tuontiin 2 artiklan 1 kohdan määräyksiä.

5. Ukrainan toimivaltaisten viranomaisten on säilytettävä alkuperätodistusten jälkitarkastusta varten todistusten jäljennökset ja niihin liittyvät vientiasiakirjat vähintään yhden vuoden ajan sopimuksen voimassaolon päättymisestä.

6. Tässä artiklassa mainitut pistokoetarkastukset eivät saa estää kyseisten tuotteiden luovutusta vapaaseen liikkeeseen.

20 artikla

1. Jos 19 artiklassa tarkoitetusta tarkastusmenettelystä taikka yhteisön tai Ukrainan toimivaltaisten viranomaisten käytettävissä olevista tiedoista ilmenee tai näyttää ilmenevän, että tämän sopimuksen määräyksiä kierretään tai rikotaan, sopimuspuolet toimivat tiiviissä yhteistyössä ja asianmukaisen kiireellisesti kyseisen määräysten kiertämisen tai rikkomisen estämiseksi.

2. Tätä varten asianomaisten Ukrainan viranomaisten on joko omasta aloitteestaan tai yhteisön pyynnöstä suoritettava tai suoriutettava asianmukaiset tutkimukset, jotka koskevat toimia, jotka kiertävät tai rikkovat taikka näyttävät yhteisön mielestä kiertävän tai rikkovan tämän pöytäkirjan määräyksiä. Ukrainan toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat yhteisölle kyseisten tutkimusten tulokset ja muut asiaa koskevat tiedot, joiden avulla on mahdollista määrittää määräysten kiertämisen tai rikkomisen syy, myös tavaroiden tosiasiallinen alkuperä.

3. Yhteisön nimeämät virkamiehet voivat sopimuspuolten suostumuksella olla läsnä 2 kohdassa tarkoitetuissa tutkimuksissa.

4. Osana 1 kohdassa tarkoitettua yhteistyötä yhteisön ja Ukrainan toimivaltaiset viranomaiset vaihtavat keskenään tietoja, jotka jompikumpi sopimuspuoli katsoo tämän sopimuksen määräysten kiertämisen tai rikkomisen estämisen kannalta hyödyllisiksi. Kyseinen tietojen vaihto voi koskea Ukrainan ja kolmansien maiden välistä, tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden kaltaisten tuotteiden kauppaa koskevia tietoja erityisesti, jos yhteisöllä on perustellut syyt katsoa, että kyseiset tuotteet saatetaan kuljettaa Ukrainan alueen läpi ennen niiden tuontia yhteisöön. Yhteisön pyynnöstä näihin tietoihin voivat kuulua myös jäljennökset kaikista asiaa koskevista asiakirjoista, jos ne ovat käytettävissä.

5. Jos on riittävä näyttö siitä, että tämän pöytäkirjan määräyksiä on kierretty tai rikottu, Ukrainan ja yhteisön toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia toteuttavansa toimenpiteet, jotka ovat välttämättömiä kyseisen määräysten kiertämisen tai rikkomisen toistumisen estämiseksi.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer		11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 18 päivänä heinäkuuta 2005,
tiettyjen terästuotteiden kauppaa koskevan Euroopan yhteisön ja Kazakstanin tasavallan hallituksen välisen sopimuksen tekemisestä

(2005/639/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kazakstanin tasavallan välinen kumppanuus- ja yhteistyösopimus⁽¹⁾, jäljempänä ”kumppanuus- ja yhteistyösopimus”, tuli voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1999.
- (2) Kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 17 artiklan 1 kohdassa määrätään, että tiettyjen terästuotteiden kauppaa sääntelevät mainitun sopimuksen III osaston määräykset sen 11 artiklaa lukuun ottamatta ja määrällisiä järjestelyjä koskevan sopimuksen määräykset.
- (3) Vuosina 2000—2004 tiettyjen terästuotteiden kauppaan sovellettiin kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen sopimuspuolten välisiä sopimuksia. Näin ollen on aiheellista tehdä uusi sopimus, jossa otetaan huomioon sopimuspuolten suhteiden kehittyminen.
- (4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Kazakstanin tasavallan hallituksen välinen sopimus tiettyjen terästuotteiden kaupasta.

2. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö(t), jolla (joilla) on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä 18 päivänä heinäkuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. STRAW

⁽¹⁾ EYVL L 196, 28.7.1999, s. 3.

Euroopan yhteisön ja Kazakstanin tasavallan hallituksen**SOPIMUS****tiettyjen terästuotteiden kaupasta**

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

KAZAKSTANIN TASAVALLAN HALLITUS,

tämän sopimuksen sopimuspuolet, jotka

KATSOVAT, että Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kazakstanin tasavallan välinen 23 päivänä tammikuuta 1995 allekirjoitettu kumppanuus- ja yhteistyösopimus⁽¹⁾, jäljempänä "kumppanuus- ja yhteistyösopimus", tuli voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1999,

KATSOVAT, että Euroopan yhteisö, jäljempänä "yhteisö", ja Kazakstanin tasavallan hallitus, jäljempänä "Kazakstan", haluavat edistää Euroopan yhteisön ja Kazakstanin välisen terästuotteiden kaupan säännönmukaista ja oikeudenmukaista kehitystä,

KATSOVAT, että kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 17 artiklan 1 kohdassa määrätään, että tiettyjen terästuotteiden (toisin sanoen entisen Euroopan hiili- ja teräsyhteisön, jäljempänä "EHTY", terästuotteiden) kauppaa sääntelevät kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen III osaston määräykset sen 11 artiklaa lukuun ottamatta ja erillisen sopimuksen määräykset,

KATSOVAT, että tämä sopimus on kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 17 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu sopimus,

KATSOVAT, että vuosina 2000—2004 näiden terästuotteiden kauppaan sovellettiin sopimusta, joka on aiheellista korvata uudella sopimuksella, jossa otetaan huomioon sopimuspuolten välisten suhteiden kehittyminen,

KATSOVAT, että tämän sopimuksen tarkoituksena on luoda kehys, joka mahdollistaa tiettyjen terästuotteiden kauppaan sovellettavien määrällisten rajoitusten poistamisen, jos tietyt edellytykset täyttyvät ja erityisesti kun sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien terästuotteiden osalta on luotu asianmukaiset kilpailuedellytykset,

KATSOVAT, että tätä sopimusta olisi täydennettävä sopimuspuolten välisellä terästeollisuusalan yhteistyöllä, johon kuuluu asianmukainen tietojenvaihto kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa hiili- ja teräsalan yhteydenpitoryhmässä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

1. Tätä sopimusta sovelletaan terästuotteiden (entisten EHTY-tuotteiden) kauppaan.

2. Liitteessä I mainittujen terästuotteiden kauppaan voidaan soveltaa määrällisiä rajoituksia.

3. Liitteessä I mainitsemattomien terästuotteiden kauppaan ei voida soveltaa määrällisiä rajoituksia.

4. Terästuotteisiin ja kysymyksiin, jotka eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, sovelletaan asiaa koskevia kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen määräyksiä.

2 artikla

1. Sopimuspuolet sitoutuvat ottamaan käyttöön ja pitämään voimassa kunakin kalenterivuonna liitteessä II esitetyt määräll-

liset rajoitukset liitteessä I mainittujen tuotteiden viennissä Kazakstanista yhteisöön. Kyseiseen vientiin sovelletaan pöytäkirjan A mukaista kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmää.

2. Sopimuspuolet toistavat sitoumuksensa liitteessä I mainittujen terästuotteiden kaupan täydellisestä vapauttamisesta edellyttäen, että asianmukaiset kilpailuedellytykset on luotu.

3. Määrälliset rajoitukset, tullit, maksut tai muut vastaavat toimenpiteet yhdistetyn nimikkeistön nimikkeeseen 7204 kuuluvien rautaperäisten jätteiden ja romun viennissä ovat kiellettyjä sopimuspuolten kesken.

4. Sopimuspuolet sopivat, että liitteessä I mainittujen tuotteiden tuonti Kazakstanista yhteisöön 1 päivästä tammikuuta 2005 tämän sopimuksen voimaantuloon asti vähennetään liitteessä II esitetyistä määrällisistä rajoituksista.

⁽¹⁾ EYVL C 196, 28.7.1999, s. 3.

5. Liitteessä II mainitut määrät ylittävä tuonti sallitaan, jos yhteisön tuotannonala ei pysty tyydyttämään sisäistä kysyntää ja seurauksena on yhden tai useamman liitteessä I mainitun tuotteen tarjontapula. Kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä aloitetaan viipymättä neuvottelut pulan vakavuuden määrittämiseksi puolueettoman näytön perusteella. Yhteisö aloittaa neuvottelujen päätyttyä omat sisäiset menettelynsä liitteessä II esitettyjen määrien korottamiseksi.

6. Jos Euroopan unionin ehdokasmaat liittyvät unioniin ennen tämän sopimuksen voimassaoloajan päättymistä, sopimuspuolet sopivat tarkastelevansa liitteessä II esitettyjen määrällisten rajoitusten korottamista.

7. Sopimuspuoli voi milloin tahansa pyytää neuvotteluja seuraavista:

- liitteessä II esitettyjen määrällisten rajoitusten tasosta, jos edellytykset liitteessä I mainittujen tuotteiden osalta ovat parantuneet tai huonontuneet huomattavasti,
- mahdollisuudesta siirtää käyttämättömiä määriä vajavaisesti hyödynnetyistä tuoteryhmistä muihin tuoteryhmiin.

3 artikla

1. Kun liitteessä I mainittuja terästuotteita tuodaan yhteisön tullialueelle niiden luovuttamiseksi vapaaseen liikkeeseen, on pöytäkirjan A mukaisesti esitettävä tuontilupa, jonka jonkin jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat myöntäneet Kazakstanin viranomaisten myöntämän vientilisenssin perusteella, sekä alkuperätodistus.

2. Liitteessä I mainittujen terästuotteiden tuontiin yhteisön tullialueelle ei sovelleta liitteessä II esitettyjä määrällisiä rajoituksia, jos ne on yhteisössä käytössä olevassa hallinnollisessa valvontajärjestelmässä ilmoitettu jälleenvietäviksi yhteisön ulkopuolelle samassa tilassa tai jalostuksen jälkeen.

3. Ensimmäisenä kalenterivuonna käyttämättä jääneitä liitteessä II esitettyjen määrällisten rajoitusten määriä on lupa siirtää seuraavan kalenterivuoden vastaaviin määrällisiin rajoituksiin määrä, joka on enintään 10 prosenttia asianomaisesta sen vuoden määrällisestä rajoituksesta, jona määrää ei ole käytetty. Kazakstan ilmoittaa yhteisölle seuraavan vuoden 31 päivään maaliskuuta mennessä, aikooko se soveltaa tätä määräystä.

4. Tietyn tuoteryhmän määrällistä rajoitusta voidaan muuttaa kerran kalenterivuoden aikana molempien sopimuspuolten suostumuksella, ja muutos voi olla enintään 10 prosenttia kyseisen tuoteryhmän määrällisestä rajoituksesta. Siirroista aiheutuvat määrällisten rajoitusten muutokset koskevat ainoastaan kuluva kalenterivuotta. Seuraavan kalenterivuoden alussa tulevat voimaan liitteessä II esitetyt määrälliset rajoitukset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta edellä olevan

3 kohdan määräysten soveltamista. Kazakstan ilmoittaa yhteisölle 31 päivään toukokuuta mennessä, aikooko se soveltaa tätä määräystä.

4 artikla

1. Jotta kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmä toimisi mahdollisimman tehokkaasti ja määrällisten rajoitusten väärinkäytön ja kiertämisen mahdollisuudet olisivat mahdollisimman vähäiset

- Kazakstanin viranomaiset ilmoittavat yhteisölle kunkin kuukauden 28 päivään mennessä edeltävän kuukauden aikana myönnetty vientilisenssit,
- yhteisön viranomaiset ilmoittavat Kazakstanin viranomaisille kunkin kuukauden 28 päivään mennessä edeltävän kuukauden aikana myönnetty tuontiluvat.

Jos tiedoissa todetaan huomattava ristiriita vaikka otetaan huomioon niiden toimittamiseen liittyvät aikatekijät, kumpi tahansa sopimuspuoli voi pyytää neuvotteluja, jotka on käynnistettävä viipymättä.

2. Rajoittamatta 1 kohdan määräysten soveltamista ja tämän sopimuksen toimivuuden varmistamiseksi sopimuspuolet sopivat toteuttavansa kaikki tarvittavat toimenpiteet määräysten kiertämisen estämiseksi ja tutkimiseksi sekä tarvittavien oikeudellisten ja/tai hallinnollisten toimien toteuttamiseksi, jos määräyksiä kierretään lastaamalla tavaroita uudelleen, muuttamalla reittiä, väärentämällä asiakirjoja, antamalla alkuperämaata tai -paikkaa taikka tavaroiden määriä, kuvausta tai luokittelua koskeva väärä ilmoitus tai millä tahansa muulla tavoin. Tämän mukaisesti sopimuspuolet sopivat antavansa tarvittavat oikeudelliset säännökset ja ottavansa käyttöön tarvittavat hallinnolliset menettelyt, jotka mahdollistavat tehokkaiden toimien toteuttamisen tällaista määrällisten rajoitusten kiertämistä vastaan ja joihin kuuluu oikeudellisesti sitovien korjaavien toimenpiteiden toteuttaminen asianomaisia viejiä ja/tai tuojia vastaan.

3. Jos sopimuspuoli katsoo käytettävissä olevien tietojen perusteella, että tämän sopimuksen määräyksiä kierretään, se voi pyytää toisen sopimuspuolen neuvotteluihin, jotka on käytävä viipymättä.

4. Siihen saakka, kun 3 kohdassa tarkoitettut neuvottelut johtavat tulokseen, ja jos riittävä näyttö on esitetty, Kazakstan varmistaa yhteisön sitä pyytäessä, että kyseisissä neuvotteluissa mahdollisesti sovittavat määrällisten rajoitusten muutokset tehdään sen kalenterivuoden osalta, jona 3 kohdan mukaisia neuvotteluja koskeva pyyntö on esitetty, tai seuraavan vuoden osalta, jos edellä mainitun kalenterivuoden määrällinen rajoitus on kokonaan käytetty.

5. Jos sopimuspuolet eivät 3 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa pääse molempia sopimuspuolia tyydyttävään ratkaisuun ja jos on esitetty riittävä näyttö siitä, että tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia Kazakstanista peräisin olevia terästuotteita on tuotu tämän sopimuksen määräyksiä kiertäen, yhteisöllä on oikeus lukea kyseiset määrät liitteessä II esitettyihin määrällisiin rajoituksiin.

6. Jos sopimuspuolet eivät 3 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa pääse molempia sopimuspuolia tyydyttävään ratkaisuun ja jos on esitetty riittävä näyttö siitä, että tuotteiden määrät, kuvaus tai luokitus on ilmoitettu väärin, yhteisöllä on oikeus estää kyseisten tuotteiden tuonti.

7. Sopimuspuolet sopivat toimivansa täydessä yhteistyössä tämän sopimuksen määräysten kiertämisestä aiheutuvien ongelmien ehkäisemiseksi ja ratkaisemiseksi tehokkaasti.

5 artikla

1. Yhteisö ei jaa liitteessä II esitettyjä, liitteessä I mainittujen terästuotteiden yhteisöön suuntautuvaan tuontiin sovellettavia määrällisiä rajoituksia alueellisiin osuuksiin.

2. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä yhteisöön suuntautuvien perinteisten kauppavirtojen äkillisten ja vahingollisten muutosten estämiseksi. Jos perinteisissä kauppavirroissa tapahtuu äkillinen ja vahingollinen muutos (alueellinen keskittyminen tai perinteisten tavarantoimitusten menettäminen mukaan luettuina), yhteisöllä on oikeus pyytää neuvottelujen aloittamista tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi ongelmaan. Kyseiset neuvottelut käydään viipymättä.

3. Kazakstan pyrkii varmistamaan, että liitteessä I mainittujen terästuotteiden vienti yhteisöön jakautuu mahdollisimman tasaisesti koko vuodelle. Jos tuonti lisääntyy äkillisellä ja vahingollisella tavalla, yhteisöllä on oikeus pyytää neuvottelujen aloittamista tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi ongelmaan. Kyseiset neuvottelut käydään viipymättä.

4. Jos Kazakstanin viranomaisten myöntämien lisenssien määrät saavuttavat 90 prosenttia kyseisen kalenterivuoden määrällisistä rajoituksista, kumpi tahansa sopimuspuoli voi 3 kohdassa määrätyn velvollisuuden lisäksi pyytää neuvottelujen aloittamista kyseisen vuoden määrällistä rajoituksista. Kyseiset neuvottelut käydään viipymättä. Siihen asti, kunnes kyseiset neuvottelut johtavat tulokseen, Kazakstanin viranomaiset voivat jatkaa vientilisenssien myöntämistä tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluville tuotteille, jos lisenssit eivät ylitä liitteessä II esitettyjä määriä.

6 artikla

1. Jos tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia tuotteita tuodaan Kazakstanista yhteisöön olosuhteissa, jotka aiheuttavat tai uhkaavat aiheuttaa huomattavaa vahinkoa samankaltaisten tuotteiden yhteisön tuottajille, yhteisö antaa Kazakstanille kaikki asiaa koskevat tiedot molempia sopimuspuolia tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi. Sopimuspuolet aloittavat neuvottelut viipymättä.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa ei päästä sopuun 30 päivän kuluessa siitä, kun yhteisö on esittänyt neuvottelupyynnön, yhteisö voi käyttää oikeuttaan toteuttaa suoja-toimenpiteitä kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen määräysten mukaisesti.

3. Kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 13 artiklan 6 kohtaa sovelletaan sen estämättä, mitä tässä sopimuksessa määrätään.

7 artikla

1. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelu perustuu yhteisön tariffi- ja tilastonimikkeistöön, jäljempänä "yhdistetty nimikkeistö" tai lyhenteenä "CN", ja sen mahdollisiin muutoksiin. Yhteisössä voimassa olevien menettelyjen mukaisesti yhdistettyyn nimikkeistöön tehtävät muutokset, jotka koskevat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia tuotteita, tai tavaroiden luokittelua koskevat päätökset eivät pienennä liitteessä II esitettyjä määrällisiä rajoituksia.

2. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti. Kyseisiin alkuperäsääntöihin tehtävistä muutoksista ilmoitetaan Kazakstanille, eivätkä ne pienennä liitteessä II esitettyjä määrällisiä rajoituksia. Edellä tarkoitettujen tuotteiden alkuperää koskevista tarkastusmenettelyistä määrätään pöytäkirjassa A.

8 artikla

1. Rajoittamatta 4 artiklan 1 kohdan mukaista määrääjain tapahtuvaa tietojenvaihtoa vientilisensseistä ja tuontiluvista, sopimuspuolet sopivat vaihtavansa keskenään liitteessä I mainittuja tuotteita koskevat täydelliset tilastotiedot, joihin kuuluvat tiedot 3 artiklan mukaisesti myönnettyistä vientilisensseistä ja tuontiluvista sekä kyseisiä tuotteita koskevat tuonti- ja vientitilastot, sopivin väliajoin sen mukaan, mikä on lyhin aika, jolta kyseiset tiedot kerätään.

2. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi pyytää neuvottelujen aloittamista, jos vaihdettujen tietojen välillä havaitaan huomattavia ristiriitaisuuksia.

9 artikla

1. Tämän sopimuksen soveltamisesta aiheutuvista ongelmista neuvotellaan kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä, sanotun kuitenkin rajoittamatta edellä olevissa artikloissa tarkoitetuissa erityisolosuhteissa käytäviä neuvotteluja koskevien määräysten soveltamista. Neuvottelut käydään yhteistyön hengessä ja pyrkien ratkaisemaan sopimuspuolten väliset erimielisyydet.

2. Jos tässä sopimuksessa määrätään, että neuvottelut käydään viipymättä, sopimuspuolet sitoutuvat käyttämään kaikkia kohtuullisia keinoja sen varmistamiseksi, että tämä toteutuu.

3. Kaikkiin muihin neuvotteluihin sovelletaan seuraavia määräyksiä:

- neuvottelupyyntö toimitetaan kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle,
- pyyntöä seuraa tarpeen mukaan kohtuullisen ajanjakson kuluessa kertomus, jossa esitetään neuvottelujen syyt,
- neuvottelut alkavat kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona pyyntö on toimitettu,
- neuvotteluissa on päästävä keskinäisesti tyydyttävään tulokseen kuukauden kuluessa niiden aloittamisesta, jolleivät sopimuspuolet sovi määräajan pidentämisestä.

4. Sopimuspuolet voivat myös sopia erityisten lisäneuvottelujen käymisestä.

10 artikla

Sopimuspuolten tavoitteena on terästuotteiden kaupan täydellinen vapauttaminen, ja ne tunnustavat, että keskinäisen kaupan edistämiseksi on tärkeää, että sopimuspuolten soveltamat kilpailu-, valtiontuki- ja ympäristösäännökset vastaavat toisiaan. Tätä varten yhteisö antaa Kazakstanin pyynnöstä teknistä apua maan auttamiseksi yhteisön antamia ja soveltamia säännöksiä vastaavan lainsäädännön antamisessa ja täytäntöönpanossa. Tällainen apu määritellään tarkemmin sopimuspuolten yhteisesti sopimissa hankkeissa, joissa yksilöidään selkeästi muun muassa tavoitteet, keinot ja aikataulu.

11 artikla

1. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona se allekirjoitetaan. Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2006, jollei sitä irtisanota 3 kohdan määräysten mukaisesti tai pureta 4 kohdan määräysten mukaisesti.

2. Sopimuspuoli voi milloin tahansa ehdottaa tähän sopimukseen muutoksia, joista neuvotellaan kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä.

3. Sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen vähintään kuuden kuukauden irtisanomisajalla. Tällöin sopimus lakkaa olemasta voimassa irtisanomisajan päättyessä ja liitteessä II vahvistettuja yhteisössä sovellettavia määrällisiä rajoituksia pienennetään suhteellisesti siihen päivään asti, jona irtisanominen tulee voimaan, jolleivät sopimuspuolet toisin päättä.

4. Jos Kazakstan liittyy WTO: hon ennen tämän sopimuksen voimassaoloajan päättymistä, sopimus puretaan liittymispäivästä alkaen.

5. Jos sopimuspuolet eivät edellä olevissa artikloissa tarkoitetuissa neuvotteluissa pääse molempia sopimuspuolia tyydyttävään ratkaisuun tai jos toinen sopimuspuoli irtisanoo sopimuksen, yhteisö pidättää oikeuden toteuttaa milloin tahansa tarpeelliseksi katsomansa toimenpiteet, joihin voi kuulua yksipuolisten kiintiöiden järjestelmän ottaminen uudelleen käyttöön liitteessä I mainittujen tuotteiden viennissä Kazakstanista.

6. Tähän sopimukseen liitetyt liitteet, yhteisesti hyväksytty pöytäkirjamerkintä ja pöytäkirja A ovat erottamaton osa sopimusta.

12 artikla

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena tšekin, tanskan, hollannin, englannin, viron, suomen, ranskan, saksan, kreikan, unkarin, italian, latvian, liettuan, maltan, puolan, portugalin, slovakian, sloveenin, espanjan, ruotsin, kazakin ja venäjän kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de julio del dos mil cinco.

V Bruselu dne devatenáctého července dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende juli to tusind og fem.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Juli zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta juulikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Ιουλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the nineteenth day of July in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf juillet deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove luglio duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada deviņpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai penktų metų liepos devynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év július tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussel, fid-dsatax jum ta' Lulju tas-sena elfejn u ħamsa.

Gedaan te Brussel, de negentiende juli tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego lipca roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Julho de dois mil e cinco.

V Bruslju, devetnajstega julija leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa devätnásteho júla dvetisícpäť.

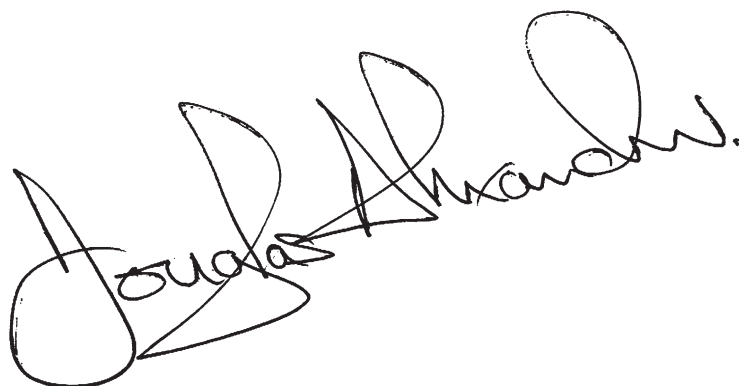
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Bryssel den nittonde juli tjugohundrafem.

Екі мың бесінші жылы он тоғызыншы шілдеде Брюссель қаласында жасалған.

Совершено в городе Брюсселе девятнадцатого июля две тысячи пятого года.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
Еуропалық қоғамдастық үшін
За Европейское сообщество

A large, stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to Jacques Delors, the President of the European Commission at the time. The signature is written in a cursive, flowing style with large loops and is positioned diagonally across the lower half of the page.

Por el Gobierno de la República de Kazajstán
Za vládu Republiky Kazachstán
For regeringen for Republikken Kasakhstan
Im Namen der Regierung der Republik Kasachstan
Kasahstani Vabariigi valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν
For the Government of the Republic of Kazakhstan
Pour le gouvernement de la République du Kazakhstan
Per il governo della Repubblica del Kazakistan
Kazahstānas Republikas valdības vārdā
Kazachstano Respublikos Vyriausybės vardu
a Kazah Köztársaság Kormánya részéről
Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Kazakistan
Voor de regering van de Republiek Kazachstan
W imieniu rządu Republiki Kazachstanu
Pelo Governo da República do Cazaquistão
Za vládu Kazašskej republiky
Za Vlado Republike Kazahstan
Kazakstanin tasavallan hallituksen puolesta
På Republiken Kazakstans regerings vägnar
Қазақстан Республикасының Үкіметі үшін
За Правітельство Республікі Казахстан



LIITE I

SA Levyvalmisteet*SA1. Kelat*

7208 10 00 00

7208 25 00 00

7208 26 00 00

7208 27 00 00

7208 36 00 00

7208 37 00 10

7208 37 00 90

7208 38 00 10

7208 38 00 90

7208 39 00 10

7208 39 00 90

7211 14 00 10

7211 19 00 10

7219 11 00 00

7219 12 10 00

7219 12 90 00

7219 13 10 00

7219 13 90 00

7219 14 10 00

7219 14 90 00

7225 20 00 10

7225 30 10 00

7225 30 90 00

SA2. Raskaat levyt

7208 40 00 10

7208 51 20 10

7208 51 20 91

7208 51 20 93

7208 51 20 97

7208 51 20 98

7208 51 91 10

7208 51 91 90

7208 51 98 10

7208 51 98 91

7208 51 98 99

7208 52 91 10

7208 52 91 90

7208 52 10 00

7208 52 99 00

7208 53 10 00

7211 13 00 00

SA3. Muut levyvalmisteet

7208 40 00 90

7208 53 90 00

7208 54 00 00

7208 90 00 10

7209 15 00 00

7209 16 10 00

7209 16 90 00

7209 17 10 00

7209 17 90 00

7209 18 10 00

7209 18 91 00

7209 18 99 00

7209 25 00 00

7209 26 10 00

7209 26 90 00

7209 27 10 00

7209 27 90 00

7209 28 10 00

7209 28 90 00

7209 90 00 10

7210 11 00 10

7210 12 20 10

7210 12 80 10

7210 20 00 10

7210 30 00 10

7210 41 00 10

7210 49 00 10

7210 50 00 10

7210 61 00 10

7210 69 00 10

7210 70 10 10

7210 70 80 10

7210 90 30 10

7210 90 40 10

7210 90 80 91

7211 14 00 90

7211 19 00 90

7211 23 20 10

7211 23 30 10

7211 23 30 91

7211 23 80 10

7211 23 80 91

7211 29 00 10

7211 90 00 11

7212 10 10 00

7212 10 90 11

7212 20 00 11

7212 30 00 11

7212 40 20 10

7212 40 20 91

7212 40 80 11

7212 50 20 11

7212 50 30 11

7212 50 40 11

7212 50 61 11

7212 50 69 11

7212 50 90 13

7212 60 00 11

7212 60 00 91

7219 21 10 00

7219 21 90 00

7219 22 10 00

7219 22 90 00

7219 23 00 00

7219 24 00 00

7219 31 00 00

7219 32 10 00

7219 32 90 00

7219 33 10 00

7219 33 90 00

7219 34 10 00

7219 34 90 00

7219 35 10 00

7219 35 90 00

7225 40 12 90

7225 40 90 00

LIITE II

MÄÄRÄLLISET RAJOITUKSET

(tonnia)		
Tuotteet	2005	2006
SA. Levyvalmisteet		
SA1. Kelat	85 000	87 125
SA2. Raskaat levyt	0	0
SA3. Muut levyvalmisteet	115 000	117 875

YHTEISESTI HYVÄKSYTTY PÖYTÄKIRJAMERKINTÄ

Tässä sopimuksessa sopimuspuolet sopivat, että

- sopimuksen 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun vientilisenssejä ja tuontilupia koskevan tietojenvaihdon yhteydessä sopimuspuolet toimittavat kyseiset tiedot kunkin jäsenvaltion osalta koko yhteisöä koskevien tietojen lisäksi,
 - siihen asti, kunnes 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut neuvottelut ovat johtaneet tyydyttävään tulokseen, Kazakstan toimii yhteistyössä yhteisön sitä pyytäessä jättämällä sellaiset vientilisenssit myöntämättä, jotka johtaisivat perinteisissä kauppavirroissa tapahtuvista äkillisistä ja vahingollisista muutoksista aiheutuvien ongelmien syvenemiseen, ja
 - Kazakstan ottaa asianmukaisesti huomioon yhteisön pienten alueellisten markkinoiden herkkyyden sekä niiden perinteisten toimitustarpeiden osalta että alueellisten keskittymien välttämisen osalta.
-

PÖYTÄKIRJA A**I OSASTO****LUOKITTELU****1 artikla**

1. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset sitoutuvat ilmoittamaan Kazakstanille yhdistettyyn nimikkeistöön (CN) tehtävät muutokset tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden osalta ennen muutosten voimaantuloa yhteisössä.

2. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset sitoutuvat ilmoittamaan Kazakstanin toimivaltaisille viranomaisille tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelua koskevista päätöksistä kuukauden kuluessa niiden tekemisestä.

Kyseinen ilmoitus sisältää

- a) asianomaisten tuotteiden kuvauksen,
- b) asianomaiset CN-koodit,
- c) päätöksen perusteet.

3. Jos luokittelupäätöksellä muutetaan sopimuksen soveltamisalaan kuuluvan tuotteen luokittelukäytäntöä, yhteisön toimivaltaiset viranomaiset toimivat niin, että päätös tulee voimaan vasta 30 päivän kuluttua yhteisön ilmoituksen päivästä. Tuotteisiin, jotka on lähetetty ennen päätöksen voimaantulopäivää, sovelletaan aikaisempaa luokittelukäytäntöä, jos kyseiset tuotteet esitetään tullille yhteisöön tuotaviksi 60 päivän kuluessa kyseisestä päivästä.

4. Jos yhteisön luokittelupäätöksellä muutetaan sopimuksen soveltamisalaan kuuluvan tuotteen luokittelukäytäntöä ja vaikutetaan tuoteluokkaan, johon sovelletaan määrällisiä rajoituksia, sopimuspuolet sopivat aloittavansa neuvottelut sopimuksen 9 artiklan 3 kohdassa määrättyjä menettelyjä noudattaen sopimuksen 7 artiklan 1 kohdassa määrätyn velvollisuuden noudattamiseksi.

5. Jos Kazakstanin toimivaltaisten viranomaisten ja yhteisön kannat eroavat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelun osalta yhteisön maahantulopaikalla, luokittelu perustuu tilapäisesti yhteisön esittamiin tietoihin, kunnes sopimuksen 9 artiklan mukaisissa neuvotteluissa soviin kyseisten tuotteiden lopullisesta luokittelusta.

II OSASTO**ALKUPERÄ****2 artikla**

1. Voimassa olevien yhteisön asetusten mukaisesti Kazakstanista peräisin oleviin tuotteisiin, jotka viedään yhteisöön tällä sopimuksella käyttöön otettujen järjestelyjen mukaisesti, on liitettävä tämän pöytäkirjan liitteenä olevan mallin mukainen Kazakstanin alkuperätodistus.

2. Alkuperätodistuksessa Kazakstanin lainsäädännön mukaisesti valtuutetut Kazakstanin toimivaltaiset viranomaiset vahvistavat, että kyseisiä tuotteita voidaan pitää Kazakstanin alkuperä tuotteina.

3 artikla

Alkuperätodistus annetaan vain viejän tai viejän valtuutetun edustajan viejän vastuulla tekemästä kirjallisesta hakemuksesta. Kazakstanin lainsäädännön mukaisesti valtuutettujen Kazakstanin viranomaisten on varmistettava, että alkuperätodistus on täytetty asianmukaisesti, ja tätä varten ne voivat pyytää tarvittavia todistusasiakirjoja tai suorittaa tarpeellisina pitämänsä tarkastukset.

4 artikla

Alkuperätodistuksessa ilmoitettujen tietojen ja tullitoimipaikalle tuotteiden tuontimuodollisuuksia varten esitetyissä asiakirjoissa ilmoitettujen tietojen välillä todetut vähäiset ristiriitaisuudet eivät sinänsä kyseenalaista todistuksessa ilmoitettuja tietoja.

III OSASTO**MÄÄRÄLLISTEN RAJOITUSTEN ALAISTEN TUOTTEIDEN KAKSINKERTAISEN TARKKAILUN JÄRJESTELMÄ****I JAKSO****Vienti****5 artikla**

Valtuutettujen Kazakstanin viranomaisten on myönnettävä vientilisenssi kaikille tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien terästuotteiden lähetyksille Kazakstanista, kunnes sopimuksen liitteessä II esitetyt enimmäismäärät on saavutettu.

6 artikla

1. Vientilisenssin on oltava tämän pöytäkirjan liitteenä olevan mallin mukainen, ja se on voimassa vietäessä minne tahansa yhteisön tullialueella.

2. Jokaisessa vientilisenssissä on vahvistettava muun muassa se, että kyseisen tuotteen määrä on luettu sopimuksen liitteessä II kyseisen tuotteen osalta käyttöön otettuun määrälliseen rajoitukseen.

7 artikla

Yhteisön toimivaltaisille viranomaisille on ilmoitettava viipymättä jo myönnettyjen vientilisenssin peruuttamisesta tai muuttamisesta.

8 artikla

1. Vienti luetaan sen vuoden osalta käyttöön otettuihin määrällisiin rajoituksiin, jona tavaroiden lähetys on tapahtunut, vaikka vientilisenssi myönnettäisiin kyseisen lähetyksen jälkeen.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovellettaessa tavaroiden lähetysten katsotaan tapahtuneen päivänä, jona ne on lastattu viennin suorittavaan kuljetusvälineeseen.

9 artikla

Jäljempänä olevaa 11 artiklaa sovellettaessa vientilisenssi on esitettävä viimeistään sitä vuotta seuraavan vuoden maaliskuun 31 päivänä, jona lisenssin alaiset tavarat on lähetetty.

II JAKSO

Tuonti

10 artikla

Määrällisten rajoitusten alaisten terästuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää tuontiluvan esittämistä.

11 artikla

1. Yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on myönnettävä 10 artiklassa tarkoitettu tuontilupa 10 työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona tuoja on esittänyt vastaavan vientilisenssin alkuperäiskappaleen.

2. Tuontiluvat ovat voimassa neljä kuukautta niiden myöntämispäivästä minne tahansa yhteisön tullialueella suuntautuvassa tuonnissa.

3. Yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on peruutettava jo myönnetty tuontilupa, jos vastaava vientilisenssi on kumottu. Jos yhteisön toimivaltaisille viranomaisille kuitenkin ilmoitetaan vientilisenssin peruuttamisesta tai mitätöimisestä vasta sen jälkeen, kun tuotteet on luovutettu vapaaseen liikkeeseen yhteisössä, asianomaiset määrät luetaan tuotteen osalta käyttöön otettuihin rajoituksiin.

12 artikla

Jos yhteisön toimivaltaiset viranomaiset toteavat, että Kazakstanin toimivaltaisten viranomaisten myöntämien vientilisenssien mukaiset kokonaismäärät ylittävät sopimuksen liitteessä II vahvistetut määrälliset rajoitukset, yhteisön viranomaisten on keskeytettävä tuontilupien myöntäminen kyseisten määrällisten rajoitusten alaisille tuotteille. Tässä tapauksessa yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava asiasta viipymättä Kazakstanin viranomaisille, ja sopimuksen 9 artiklan 2 kohdan mukaiset neuvottelut on aloitettava viipymättä.

IV OSASTO

VIENTILISENSSIEN JA ALKUPERÄTODISTUSTEN MUOTO JA LAATIMINEN SEKÄ YHTEISÖÖN SUUNTAUTUVAA VIENTIÄ KOSKEVAT YHTEISET MÄÄRÄYKSET

13 artikla

1. Vientilisenssissä ja alkuperätodistuksessa voi olla lisäkapaleita, jotka on asianmukaisesti osoitettava sellaisiksi. Asiakirjat on laadittava englannin kielellä. Jos ne täytetään käsin, tiedot on kirjoitettava musteella painokirjaimin.

Kyseisten asiakirjojen on oltava kooltaan 210 × 297 millimetriä. Paperin on oltava valkoista, liimakäsiteltyä, hiokkeetonta kirjoituspaperia, jonka paino on vähintään 25 grammaa neliömetriltä. Jos asiakirja laaditaan useana kappaleena, vain ensimmäinen lehti, joka on alkuperäiskappale, on varustettava painetulla aaltomaisella taustakuviolla. Kyseinen kappale on merkittävä selvästi alkuperäiskappaleeksi merkinnällä "original" ja muut kappaleet jäljennöksiä merkinnällä "copy". Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät ainoastaan alkuperäiskappaleen päteväksi tämän sopimuksen määräysten mukaista yhteisöön suuntautuvaa vientiä varten.

2. Jokaisessa asiakirjassa on oltava painettu tai muulla tavoin tehty vakiomuotoinen sarjanumero, jolla se voidaan yksilöidä.

Numero muodostuu seuraavista osista:

— kaksi kirjainta, joilla yksilöidään viejämää seuraavasti:

KZ = Kazakstan,

— kaksi kirjainta, joilla yksilöidään jäsenvaltio, jossa tulliselvitys aiotaan suorittaa, seuraavasti:

BE = Belgia

CZ = Tšekki

DK = Tanska

DE = Saksa

EE = Viro

EL = Kreikka

ES = Espanja

FR = Ranska

IE = Irlanti

IT = Italia

CY = Kypros

LV = Latvia

LT = Liettua

LU = Luxemburg

HU = Unkari

MT = Malta
NL = Alankomaat
AT = Itävalta
PL = Puola
PT = Portugali
SI = Slovenia
SK = Slovakia
FI = Suomi
SE = Ruotsi
GB = Yhdistynyt kuningaskunta,

- yksinumeroinen luku, jolla yksilöidään vuosi ja joka on asianomaisen vuosiluvun viimeinen numero, esimerkiksi "5" vuoden 2005 osalta,
- kaksinumeroinen luku 01: n ja 99: n väliltä, jolla yksilöidään asiakirjan myöntävä toimipaikka viejämaassa,
- viisinumeroisen luku 00001: n ja 99999: n väliltä, joka osoitetaan jäsenvaltiolle, jossa tulliselvitys aiotaan suorittaa.

14 artikla

Vientilisenssi ja alkuperätodistus voidaan myöntää sen jälkeen, kun niissä tarkoitetut tuotteet on lähetetty. Tällöin niissä on oltava maininta "issued retrospectively" (myönnetty jälkikäteen).

15 artikla

1. Jos vientilisenssi tai alkuperätodistus varastetaan tai se katoaa taikka tuhoutuu, viejä voi pyytää Kazakstanin viranomaisilta, joilla on toimivaltuudet myöntää vientilisenssejä, tai elimeltä, jolla on Kazakstanin lain mukaan valtuudet myöntää alkuperätodistuksia, kaksoiskappaleen, joka laaditaan tämän hallussa olevien vientiasiakirjojen perusteella. Tällä tavalla myönnettyssä todistuksen tai lisenssin kaksoiskappaleessa on oltava merkintä "duplicate" (kaksoiskappale).

2. Kaksoiskappaleessa on oltava alkuperäisen vientilisenssin tai alkuperätodistuksen päivämäärä.

V OSASTO

HALLINNOLLINEN YHTEISTYÖ

16 artikla

Sopimuspuolet toimivat tiiviissä yhteistyössä tämän pöytäkirjan määräysten täytäntöönpanossa. Tätä varten sopimuspuolet edistävät yhteyksien hoitamista ja mielipiteiden vaihtoa muun muassa teknisissä kysymyksissä.

17 artikla

Tämän pöytäkirjan asianmukaisen soveltamisen varmistamiseksi sopimuspuolet avustavat toisiaan pöytäkirjan määräysten

mukaisesti myönnettyjen vientilisenssien ja alkuperätodistusten tai laadittujen ilmoitusten aitouden ja paikkansapitävyyden tarkistamisessa.

18 artikla

Kazakstan toimittaa yhteisölle (Euroopan komissiolle) niiden Kazakstanin toimivaltaisten viranomaisten nimet ja osoitteet, joilla on valtuudet myöntää ja tarkistaa vientilisenssejä ja alkuperätodistuksia, sekä näytteet niiden leimoista ja allekirjoituksista. Kazakstan ilmoittaa yhteisölle (Euroopan komissiolle) myös kaikista näiden tietojen muutoksista.

19 artikla

1. Alkuperätodistusten tai vientilisenssien jälkitarkastus toteutetaan pistokokein tai silloin, kun yhteisön toimivaltaisilla viranomaisilla on perusteltu syy epäillä alkuperätodistuksen tai vientilisenssin aitoutta tai kyseisten tuotteiden tosiasiallista alkuperää koskevien tietojen paikkansapitävyyttä.

2. Tällaisissa tapauksissa yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on palautettava alkuperätodistus tai vientilisenssi taikka niiden jäljennös asianomaisille Kazakstanin viranomaisille ja ilmoitettava tarvittaessa muotoon tai sisältöön liittyvät tutkimuksen syyt. Jos mukana on toimitettu kauppalasku, se tai sen jäljennös on liitettävä alkuperätodistukseen tai vientilisenssiin taikka niiden jäljennökseen. Viranomaisten on myös ilmoitettava saamansa tiedot, joiden perusteella voidaan epäillä, että mainitussa todistuksessa tai lisenssissä annetut tiedot eivät pidä paikkaansa.

3. Edellä olevan 1 kohdan määräyksiä sovelletaan myös sellaisten alkuperätodistusten jälkitarkastuksessa, joista määrätään 2 artiklassa.

4. Edellä olevien 1 ja 2 kohdan mukaisesti tehtyjen jälkitarkastusten tulokset on ilmoitettava yhteisön toimivaltaisille viranomaisille kolmen kuukauden kuluessa. Ilmoituksesta on käytävä ilmi, koskeeko kiistanalainen todistus, lisenssi tai ilmoitus tosiasiallisesti vietyjä tavaroita ja voidaanko tavarat viedä yhteisöön tässä sopimuksessa vahvistettujen järjestelyjen mukaisesti. Mukaan on yhteisön pyynnöstä liitettävä myös jäljennökset kaikista asiakirjoista, jotka ovat tarpeen tosiasioiden ja erityisesti tavaroiden tosiasiallisen alkuperän perusteellisessa määrittämisessä.

Jos kyseisissä tarkastuksissa ilmenee järjestelmällisiä sääntöjen vastaisuuksia alkuperätodistusten käytössä, yhteisö voi soveltaa kyseisten tuotteiden tuontiin 2 artiklan 1 kohdan määräyksiä.

5. Alkuperätodistusten jälkitarkastusta varten Kazakstanin toimivaltaisten viranomaisten on säilytettävä todistusten jäljennökset ja niihin liittyvät vientiasiakirjat vähintään yhden vuoden ajan sopimuksen voimassaolon päättymisestä.

6. Tässä artikkelissa mainitut pistokoetarkastukset eivät saa estää kyseisten tuotteiden luovutusta vapaaseen liikkeeseen.

20 artikla

1. Jos 19 artikkelissa tarkoitettu tarkastusmenettelystä taikka yhteisön tai Kazakstanin toimivaltaisten viranomaisten käytettävissä olevista tiedoista ilmenee tai näyttää ilmenevän, että tämän sopimuksen määräyksiä kierretään tai rikotaan, sopimuspuolet toimivat tiiviissä yhteistyössä ja asianmukaisella nopeudella kyseisen määräysten kiertämisen tai rikkomisen estämiseksi.

2. Tätä varten asianomaisten Kazakstanin viranomaisten on tehtävä tai teetettävä joko omasta aloitteestaan tai yhteisön pyynnöstä asianmukaisia tutkimuksia toimista, jotka ovat tai joiden yhteisö katsoo olevan tämän pöytäkirjan määräysten kiertämistä tai rikkomista. Kazakstan ilmoittaa yhteisölle kyseisten tutkimusten tulokset ja muut asiaa koskevat tiedot, joiden avulla on mahdollista määrittää määräysten kiertämisen tai rikkomisen syy, myös tavaroiden tosiasiallinen alkuperä.

3. Yhteisön nimeämät virkamiehet voivat sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella olla läsnä 2 kohdassa tarkoitetuissa tutkimuksissa.

4. Osana 1 kohdassa tarkoitettua yhteistyötä yhteisön ja Kazakstanin toimivaltaiset viranomaiset vaihtavat keskenään tietoja, jotka jompikumpi sopimuspuoli katsoo tämän sopimuksen määräysten kiertämisen tai rikkomisen estämisen kannalta hyödyllisiksi. Kyseinen tietojen vaihto voi koskea tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden kaltaisten tuotteiden kauppaa Kazakstanin ja kolmansien maiden välillä, erityisesti jos yhteisöllä on perustellut syyt katsoa, että kyseiset tuotteet saatetaan kuljettaa Kazakstanin alueen kautta ennen niiden tuontia yhteisöön. Yhteisön pyynnöstä näihin tietoihin voivat kuulua myös jäljennökset kaikista asiaa koskevista asiakirjoista, jos ne ovat käytettävissä.

5. Jos on riittävä näyttö siitä, että tämän pöytäkirjan määräyksiä on kierretty tai rikottu, Kazakstanin ja yhteisön toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia tarvittavien toimenpiteiden toteuttamisesta määräysten kiertämisen tai rikkomisen toistumisen estämiseksi.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.